

## مجلس ادارت

۱۔ مولانا سید ابوالحسن علی ندوی ۲۔ ڈاکٹر نذیر احمد

۳۔ پروفیسر خلیق احمد نظامی ۴۔ ضیاء الدین اصلاحی

## معارف کا زرتعاون

ہندوستان میں سالانہ ساٹھ روپیے  
پاکستان میں سالانہ ایک سو پچاس روپیے  
دیگر ممالک میں سالانہ ہوائی ڈاک پندرہ پونڈ یا چوبیس ڈالر  
بحری ڈاک  
پانچ پونڈ یا آٹھ ڈالر  
پاکستان میں ترسیل زر کا پتہ: حافظ محمد یحییٰ شیرستان بلڈنگ  
بالقابل ایس ایم کالج۔ اسٹریٹن روڈ۔ کراچی  
• سالانہ چندہ کی رقم منی آرڈر یا بینک ڈرافٹ کے ذریعہ بھیجیں، بینک ڈرافٹ درج ذیل  
نام سے بنوائیں:

DARUL MUSANNEFIN SHIBLI ACADEMY AZAMGARH

• رسالہ ہر ماہ کی ۱۵ تاریخ کو شائع ہوتا ہے، اگر کسی مہینہ کے آخر تک رسالہ نہ پہنچے تو اس کی  
اطلاع اگلے ماہ کے پہلے ہفتہ کے اندر دفتر معارف میں ضرور پہنچ جانی چاہیے، اس کے بعد  
رسالہ بھیجنا ممکن نہ ہوگا۔

• خط و کتابت کرتے وقت رسالے کے لفافے کے اوپر درج خریداری نمبر کا حوالہ ضرور دیں۔  
• معارف کی بھینسی کم از کم پانچ پرچوں کی خریداری پر دی جائے گی۔  
کمیشن ۲۵٪ ہوگا ————— رقم پیشگی آنی چاہیے۔

جلد ۱۵۲ ماہ ربیع الآخر ۱۴۱۲ھ مطابق ماہ اکتوبر ۱۹۹۳ء عدد ۴  
مَضَامِین

شذرات ضیاء الدین اصلاحی ۲۴۴ - ۲۴۳

## مقالات

علامہ شبلی کی شعرنہی اور شعر العجم کا ایک مطالعہ ضیاء الدین اصلاحی ۲۴۵ - ۲۴۹

روضات شاہی اور اس کا مصنف جناب سید خضر نوشاہی ہمدرد ۲۴۰ - ۲۴۸

یونیورسٹی لائبریری، کراچی پاکستان

استنبول کے کتب خانوں میں البیرونی کے خطوط پروفیسر ڈاکٹر محمد صابر خان کلکتہ ۲۴۹ - ۲۸۷

ہندوؤں میں عربی جناب رام لعل نامبھوی صاحب ۲۹۸ - ۲۸۰

نامبھا، پنجاب۔

اخبار علمیہ ع - ص - ۲۹۹ - ۳۰۳

## معارف کی ڈال

مکتوب مدینہ منورہ ڈاکٹر محمد اجمل اصلاحی صاحب ۳۰۴ - ۳۰۵

استاذ جامعہ اسلامیہ مدینہ منورہ

مکتوب راجستھان جناب ڈاکٹر عبدالرؤف خاں ۳۰۴ - ۳۰۷

اودنی کلاں سوانی مادھو پور راجستھان

## ادبیات

صلوۃ و سلام پروفیسر اختر اقبال کمال کراچی ۳۰۸ - ۳۰۹

غزل

جناب علی عرفان زیدی بدایونی ۳۱۰ -

محلہ کٹ کوئیاں - رامپور

## باب النقص یظاہر الانقار

موطا امام محمد مع التعلیق المجد مطبوعات جدیدہ ۳۱۱ - ۳۱۲

”ض“

”ض“ و ”ع - ص“



# شذرات

فلسطینیوں اور عربوں کے علاقے میں مغربی ممالک کی سرپرستی میں اسرائیل کی حکومت قائم ہوئی وہ اتنا جری اور ڈھکیٹ ہے کہ اقوام متحدہ کی قراردادوں کی پروا کیے بغیر توسیع پندی کی پالیسی پر گامزن اور ہر قسم کی جارحیت کا مرتکب ہوتا رہا اس نے عربوں کے مزید علاقوں پر غاصبانہ قبضہ کر کے وہاں اپنی نوآبادیاں قائم کر دیں اور مغربی ملکوں کی اسرائیل نوازی کی وجہ سے عربوں کو شکست پر شکست ہوتی رہی، اسرائیل نے مصر کو سینا اور غزہ پٹی سے بے دخل کیا اور دن سے دریائے اردن کا مغربی کنارہ اور مسلمانوں کا قبلہ اول بیت المقدس چھین لیا اور شام سے جنگی اہمیت والی گولان کی پہاڑیاں لے لیں، لبنان کو تباہ کر ڈالا اور فلسطینیوں کی قسمت میں در بدر کی ٹھوکراؤ قتل عام آیا ان کے خون سے جنوبی لبنان، جریکو کے نواحی علاقے اور غزہ پٹی کے ریگستان لالہ زار ہو گئے اور جب دنیائے عرب بھی ان کے لیے تنگ ہو گئی تو تیونس کا دور دراز علاقہ آزادی فلسطین کی تحریک کا مرکز بنا۔

پچاس برس سے فلسطینیوں کی برات شاخ آہو پر تھی، اب ساقی مغرب کی تازہ روشِ لطف و بزم سے ۳ اکتوبر کو ان کے اور اسرائیل کے درمیان جو معاہدہ ہوا ہے اس کی رو سے انہیں غزہ پٹی اور اریحا میں داخلی خود مختاری ملے گی اور اگر انھوں نے معاہدہ کی شرطوں کی پابندی کی تو کچھ ڈیڑھ لاکھ کی سوغات اور بعض مزید رعایتیں بھی ملیں گی۔ اس طرح فلسطین کے آٹھ ہزار نو سو نوے مربع میل رقبہ سے صرف ایک سو چھیالیس مربع میل فلسطینیوں کو واپس ملے گا اور اس میں بھی یوڈیوں کی نوآبادیاں موجود رہیں گی اور باقی حصوں پر اسرائیل کا قبضہ برقرار رہے گا جس پر آزادی فلسطین تنظیم کے لیڈر مسٹر یاسر عرفات بہت گمن ہیں اور کہہ رہے ہیں کہ یہ فلسطین کی مکمل آزادی اور یروشلم کی بازیابی کی طرف پہلا قدم ہے، پتہ نہیں یہ ان کی خود فریبی ہے یا وہ فلسطینیوں کو طفل تسلی دے رہے ہیں کیونکہ اسرائیل دیر انداز عظیم نے کہا ہے کہ انہیں یروشلم اور

آزادی فلسطین کو بھول جانا چاہیے اور انھوں نے خود اعتراف کیا ہے کہ ان کے اور مسٹر اسحاق کے درمیان یروشلم پر بنیادی اختلاف ہے دراصل ان پر اسرائیل اور شلیٹ کے فرزندوں کا جادو چل گیا ہے اور وہ ان کی سازش اور فریب کا شکار ہوئے ہیں اور فلسطینی معمولی مراعات کے نتیجے میں جنگ کے بغیر ہی تھیلاً ڈال دینے کے لیے مجبور کر دیے گئے ہیں۔

جدو جہد، قربانی اور حسن عمل کبھی رائے گاہ نہیں جاتا، اللہ لا یضیع أجر المحسنین، لیکن فلسطینیوں کی اب تک کی عظیم الشان قربانیوں کو اس معاہدہ نے رائے گاہ کر دیا، عام اور نظاہر ہیں نگاہوں کو تو ان کی قربانیاں پہلے ہی بے نتیجہ معلوم ہو رہی تھیں کیونکہ ان کا کوئی حاصل محسوس طور پر انہیں نظر نہیں آتا تھا بلکہ اٹے ان کی پریشانیاں روز بروز بڑھتی جا رہی تھیں یہاں تک کہ وہ اپنی جدو جہد میں بالکل تنہا رہ گئے تھے، مصر بہت پہلے ہی اسرائیل سے سمجھوتہ کر چکا تھا جبکہ بعد وہ عرصہ تک عربوں میں مطعون رہا مگر اب اسی کے نقش قدم پر اردن، شام اور لبنان بھی گامزن ہیں، دوسرے مسلم ملکوں کو بھی جو امریکہ کے زیر اثر اور دباؤ میں ہیں اس معاہدہ کو ماننے اور اسرائیل کو تسلیم کرتے ہی بنے گی۔

مغرب کے شعبہ بازوں نے عرب قومیت اور مشنلزم کا تصور پھونک کر مسلمانوں کو اسلام سے بے گانہ کر دیا ہے اور ان کی حکومتوں کے ٹکڑے کر کے انہیں کمزور اور بے دم بنا دیا ہے جن کی سرکوبی کے لیے اسرائیل کو پوری طرح مسلح اور مضبوط کر دیا ہے، یا سر عرفات جیسے سوشلسٹ اور سیکولر لیڈر کا اصل سہارا اسکو تھا جواب قصہ پاد مینہ بن چکا ہے ان حالات میں انھوں نے ساحر الموت کے برگ حشیش اور غریبوں کو دی جانے والی اہل ثروت کی زکوٰۃ کو بھی نعمت غیر مترقبہ سمجھا اور پندرہ کلپور، پرفناعت کر کے قبلہ اول کی بازیابی کو خواب و خیال اور اسرائیل کو ایک تسلیم شدہ حقیقت بنا دیا، ان کے اس اقدام سے اسلام کے فدائی فلسطینیوں میں جن کو بنیاد پرست کہا جاتا ہے شدید بے چینی پائی جاتی ہے اور اندیشہ ہے کہ اسرائیل کو نیست و نابود



کر دینے کا عہد کرنے والے کہیں خانہ جنگی میں پڑ کر خود کو نیست و نابود نہ کر ڈالیں۔

جناب شانتی رنجن بھٹا چاریہ کے انتقال سے اردو زبان اپنے ایک نخلص خادم اور زبردست شیدائی سے محروم ہو گئی وہ موجودہ بنگلہ دیش کے ضلع جیسور میں پیدا ہوئے تھے اور ان کی تعلیم حیدرآباد میں ہوئی تھی مگر کلکتہ ان کی سرگرمیوں کا مرکز رہا وہ عرصہ تک مغربی بنگال کے محکمہ اطلاعات سے اور کچھ عرصہ تک مرکزی وزارت اطلاعات و نشریات سے بھی وابستہ رہے، جناب شانتی رنجن بنگالی اور اردو دونوں کے ماہر اور اردو کے ممتاز مصنف تھے۔ انھوں نے بنگلہ ادب کی تاریخ کے علاوہ بنگالی ناولوں کے ترجمے سے بھی اردو کے سرمایہ میں اضافہ کیا، وہ انجمن ترقی اردو کی مجلس عام اور دیونیوریٹی کمیٹی کے رکن بھی تھے، بنگال میں اردو کے فروغ اور مغربی بنگال اردو اکیڈمی کے قیام میں ان کا بڑا دخل تھا، ان کی ادبی خدمات کے اعتراف میں میراکیڈمی لکھنؤ اور ساہتیہ اکیڈمی دہلی سے انہیں ایوارڈ بھی ملے، شانتی رنجن جی ہماری مشترکہ تہذیب کے عاشق اور صحیح معنوں میں سیکولر تھے، ہر شخص سے خوش اخلاقی اور گرم جوشی سے ملے، راقم سے بھی دو بار ملاقات ہوئی تو اپنے خلوص و محبت کا نقش دل پر بیٹھا گئے۔

خدا بخش اور نیٹل پبلک لائبریری پٹنہ نے موجودہ ڈاکٹر عابد رضا بیدار کے دور میں ہمہ جہتی ترقی کی ہے ان کا ایک کارنامہ یہ بھی ہے کہ اہم اور نادر مخطوطات پر متعدد جنوبی ایشیائی علاقائی سمینار کراتے رہے ہیں، اس سال نومبر کے آخر میں 'ہندوستان اور وسط ایشیا کے تعلقات' کے موضوع پر جو اہم سمینار ہونے والا ہے اس کا افتتاح وزیراعظم کریں گے اور اس میں مختلف فنون کے فضلا و ماہرین شرکت کریں گے۔

## مقالات

# علامہ شبلی کی شعری اور شعرا لجم کا ایک مطالعہ

ضیاء الدین اصلاخی

تاریخ، سوانح، ادب، تنقید، کلام اور فلسفہ غرض ہر میدان علامہ شبلی کی جولان گاہ رہا ہے تنوع یا رنگارنگی ان کا طرہ امتیاز ہے، نشر کے ساتھ نظم بھی ان کی قلمرو میں داخل تھی، اردو اور فارسی دونوں میں شاعری کے جوہر دکھائے ہیں، لیکن اردو غزلیں فارسی کی ٹکر کی نہیں ہیں، شعر گوئی سے زیادہ شعر فہمی کا مالک تھا، نقد شعر میں بڑے دقیقہ بین اور نہایت نکتہ منجھے اردو کے مشہور ادیب و دانشور داد مولا نا عبدالمجید دیابادی مرحوم رقمطراز ہیں :-

"میں علامہ کے اور کمالات کا قائل تو تھا ہی لیکن انکی سخن فہمی کو اپنا جز ایمان بنائے ہوئے تھا اور معمول کچھ ایسا تھا کہ جب کوئی شعر پسند آ جاتا تو اسے کسی نہ کسی بہانے مولانا کے کان تک پہنچا دیتا، اب اگر کہیں انھوں نے داد دیدی یا میرے انتخاب پر صاف کردیا تو جیسے مجھے سب کچھ مل گیا، لیکن اگر کہیں انھوں نے خاموشی یا بے رخی برتی تو معاذہ شعر میری نظر سے بھی گر جاتا تھا" (معارف جلد ۹، عدد ۳، مارچ ۱۹۷۵ء ص ۱۹)

شعرا لجم اور موازنہ انیس و دہمیر کی اور خوبیوں سے قطع نظریہ دونوں کتابیں ادب و بلاغت میں علامہ کی نکتہ دانی، شعر میں باریک بینی و ذراقت نگاہی، نقد شعر میں بصیرت

۱۔ یہ مضمون بمبئی یونیورسٹی کے شعبہ اردو کے سمینار میں پڑھا گیا جو ۲۵/۲۴ اکتوبر ۱۹۹۲ء کو ہوا تھا۔



اور سخن فہمی کے لحاظ سے بھی انکا شاہکار ہیں، مولانا دریا بادی فرماتے ہیں :-

”شبلی جن پایہ کے سخن گو تھے، اس سے بڑھکر سخن فہم تھے، تنقید کا فن جتنا بھی ترقی کر جائے، شبلی نے کلام فارسی پر جو بہترین تبصرے اپنی شعرا لہجہ میں کر دیے اور اردو کی رزمیہ شاعری اور فن بلاغت سے متعلق جو مبصرانہ نکتے موزانہ انیس و دہیر میں لکھ دیے ہیں، ان سے کوئی طالب علم چاہے ادبیات فارسی کا ہو یا ادبیات اردو کا، شاید ہی مستغنی ہو سکے اور طالب علم تو خیر غفلت ہو جانے کے بعد بھی طالب علم ہی رہتا ہے، ان موضوعوں پر جو اچھے منجھے ہوئے اہل قلم ہیں، وہ بھی ان کتابوں سے روشنی ہی حاصل کرتے رہیں گے“ (ایضاً ص ۲)

اس موقع پر موزانہ سے تعرض مقصود نہیں ہے، لیکن شعر العجم سے علامہ کی شاعرانہ نکتہ آرائیاں اور ناقدانہ و مبصرانہ تجربے پیش کر کے ان کی شاعرانہ بصیرت اور شعر فہمی کے کمالات دکھانے کی کوشش کی جائے گی۔ علامہ کی سخن فہمی اور شعری بصیرت کا اندازہ کرنے کے لیے یہ واقعہ کافی ہے کہ

۱۹۱۳ء میں پھلی بازار کانپور کی مسجد کے انہدام پر سارے ہندوستان میں کھرام مچ گیا تھا، اس سانحہ پر علامہ نے خوب خوب نظمیں لکھیں جو مدت تک سب کی زبانوں پر تھیں، وہ اس وقت بمبئی میں تھے، ان کی پہلی نظم یہ نکلی۔

پنہائی جا رہی ہیں عالمانِ دین کو نہجیں یہ زیورِ سید سجاد علی کی دراشت ہے

اس میں ایک جگہ پولیس کی گولیوں سے بوڑھوں اور بچوں کی شہادت کے مضمون کے ضمن میں ایک شعر اس طرح موزوں کیا تھا:

عجب کیا ہے جو نوخیزوں نے سب سے پہلے جانیں دیں :- یہ لڑکے ہیں بہت جلد ان کو سو جانے کی عادت ہے

اسی زمانہ میں شائق لکھنوی علامہ سے ملنے کے لیے آئے تو انہیں یہ نظم سنائی، انہوں نے مندرجہ بالا شعر کے متعلق کہا کہ دوسرے مصرعہ میں اگر دو لفظ بدل دیے جائیں تو مصرعہ اور چست ہو جائے، لڑکے کی جگہ بچے اور بہت جلد کی جگہ سویرے، اس ترمیم کے بعد مصرعہ یوں ہو گیا ہے یہ بچے ہیں سویرے ان کو سو جانے کی عادت ہے۔

معاصرین کو کون خاطر میں لاتا ہے پھر شائق تو علامہ سے سن و سال ہی میں نہیں علم و فضل میں بھی کمتر تھے، لیکن علامہ سخن فہم تھے اس لیے بلا تامل شائق کا مشورہ مان لیا جو ان کے سخن فہم ہونے کے علاوہ بڑے عالی ظرف ہونے کا..... ثبوت بھی ہے۔

شعر العجم علامہ کی سخن فہمی اور فن شعر میں شرف نگاہی کا شاہکار ہے، اس میں نقد شعری انکی قوت و بصیرت حد کمال پر دکھائی دیتی ہے جب وہ اشعار کی گہرائی کھولنے پر آتے ہیں اور بلاغت کے رموز بیان کرتے ہیں تو وجدان جھوم جھوم اٹھتا ہے، اشعار کا مطلب بیان کرنے میں دقیقہ سنجی اور نکتہ آرائی کرتے ہیں تو ذوق سلیم عیش عیش کرنے لگتا ہے، وہ شاعر کتنا خوش قسمت ہے جسکے شعر علامہ کے انتخاب میں آئے یا جن کی لطافتوں اور نزاکتوں کی جانب وہ متوجہ ہوئے، حقیقت یہ ہے کہ جن شعروں سے عام اور سطحی لوگ سرسری گزر جاتے ہیں، علامہ کا شعر فہم اور نکتہ شناس ذہن ان کے حقائق و دقائق بیان کر کے ان کو کیا سے کیا بنا دیتا اور زمین سے آسمان پر پہنچا دیتا ہے، شعر العجم کے خورد گیروں اور نکتہ چینیوں کو علامہ کی روح عالم بالا سے یہ صدا ضرور دیتی ہوگی۔

نوا سنجیوں نے ترمی اسے انیس ہراک زارغ کو خوش بیاں کر دیا

علامہ شبلی کی مزیت کے اسباب اور بھی ہیں، لیکن سخن شناسی اور سخن فہمی ان کی

غیر معمولی خوبی اور بڑی نمایاں خصوصیت ہے، جس میں وہ علانیہ ممتاز ہیں۔



شعر کی حقیقت اور شاعر کی تعریف | شعرا لجم کے مشمولات سے فارسی زبان و ادب پر علامہ کے عبور اور اس میں ان کی نکتہ دانی اور سخن فہمی کا بخوبی اندازہ ہوتا ہے، شعر کی حقیقت و نوعیت پر جو بحث و گفتگو کی ہے وہی ان کے نکتہ سیخ اور شعر فہم ہونے کا مکمل ثبوت ہے۔ ارسطو کے بیان کے مطابق شعرا ایک قسم کی مصوری یا نقالی ہے لیکن علامہ کہتے ہیں مصور صرف مادی اشیاء کی تصویر کھینچ سکتا ہے، بخلاف اس کے شاعر ہر قسم کے خیالات، جذبات اور احساسات کی تصویر کھینچ سکتا ہے، مثلاً ایک شخص کا عزیز دوست جدا ہو رہا ہے اس حالت میں اس پر جو صدمے گزرتے ہیں اور دل و ذہن خیالات کا جو طوفان اس کے دل میں اٹھتا ہے، شاعر اس کی تصویر اس طرح کھینچ سکتا ہے کہ اگر رنج و غم مادی چیزیں ہوتیں اور ان کی تصویر کھینچی جاتی تو وہی ہوتی جو شاعر نے الفاظ کے ذریعہ سے کھینچی تھی۔ دریا کی روانی، جنگل کا سناٹا، باغ کی شادابی، سبزہ کی لہک، خوشبو کی لپٹ، نسیم کے جھونکے، دھوپ کی شدت، گرمی کی تپش، جاڑوں کی ٹھنڈ، صبح کی شگفتگی، شام کی دلا دیرمی یا رنج و غم، غیظ، غضب، جوش، محبت، افسوس، حسرت، خوشی ان اشیاء کا اس طرح بیان کرنا کہ ان کی صورت آنکھوں میں پھر جائے یا وہی اثر دل پر طاری ہو جائے، یہی شاعری ہے۔

قدت کے مظاہر خواہ مادی ہوں یا غیر مادی، ان کا اثر ہر شخص کے دل پر پڑتا ہے لیکن اثر کے مراتب متفاوت ہیں، جو شخص ان مظاہر قدرت سے عام لوگوں کی نسبت زیادہ متاثر ہو اور بعینہ اس اثر کو الفاظ سے بھی ادا کر سکتا ہو، وہی شاعر ہے، اس کے جذبات و احساسات فطرتانہ نازک، لطیف اور سریع الاشتعال ہوتے ہیں۔ حاصل بحث یہ ہے کہ جو شخص واقعات اور مظاہر قدرت سے اور لوگوں کی بہ نسبت زیادہ

متاثر ہو اور اس اثر کو الفاظ کے ذریعہ سے پورا پورا ظاہر کر سکتا ہو وہی شاعر ہے، انسان پر خاص خاص حالتیں طاری ہوتی ہیں، شعر بھی ایک خاص حالت کا نام ہے، شاعر کی طبیعت پر رنج یا خوشی یا غصہ یا استعجاب کے طاری ہو جانے کے وقت ایک خاص اثر پڑتا ہے اور یہ اثر موزوں الفاظ کے ذریعہ سے ظاہر ہوتا ہے اسی کا نام شاعری ہے۔ علامہ کے نزدیک خدا کے بخشے ہوئے مختلف اعضاء و قوی کے فرائض الگ الگ ہیں لیکن دو قوتیں تمام افعال و ارادات کا سرچشمہ ہیں ادراک اور احساس، ادراک کا کام اشیاء کا معلوم کرنا اور استدلال و استنباط سے کام لینا ہے، ہر قسم کی ایجادات، تحقیقات، انکشافات اور تمام علوم و فنون اسی کے نتائج عمل ہیں، احساس کا کام کسی چیز کا ادراک کرنا، کسی مسئلہ کا حل کرنا یا کسی بات پر غور کرنا اور سوچنا نہیں ہے بلکہ جب کوئی مؤثر واقعہ پیش آتا ہے تو وہ متاثر ہو جاتا ہے، غم کی حالت میں صدمہ ہوتا ہے، خوشی میں سرور ہوتا ہے، حیرت انگیز بات پر تعجب ہوتا ہے، یہی قوت جس کو احساس افعال یا فیئلنگ سے تعبیر کر سکتے ہیں، شاعری کا دوسرا نام ہے اور یہی احساس جب الفاظ کا جامہ پہن لیتا ہے تو شعر بن جاتا ہے۔ (شعرا لجم ج ۴ ص ۲۰ مطبع معارف ۱۹۸۷ء)

علامہ کے بیان کے مطابق حیوانات پر جب کوئی جذبہ طاری ہوتا ہے تو وہ مختلف قسم کی آوازوں یا حرکتوں کے ذریعہ سے ظاہر ہوتا ہے، مثلاً شیر کی گونج، طاؤس کی جھنکار، کوئل کی کوک، سانپ کا لہرانا اور بلبیل کا ترانہ، اسی طرح انسان پر جب کوئی جذبہ طاری ہوتا ہے تو الفاظ کے ذریعہ سے ظاہر ہوتا ہے اور جس طرح حیوانات کے جذبات کبھی حرکات کی صورت میں ظاہر ہوتے ہیں مثلاً طاؤس ناچنے لگتا ہے، سانپ



بھوتا اور لہر آتا ہے، اسی طرح انسان کو چونکہ نطق کے ساتھ نغمہ کا ملکہ بھی عطا ہوا ہے اس لیے موزوں الفاظ منہ سے نکلتے ہیں اور ساتھ ہی انسان غنغلانے بھی لگتا ہے اور جب یہ جذبہ زیادہ تیز ہو جاتا ہے تو انسان ناچنے لگتا ہے، یہ سب باتیں جمع ہو جائیں تو یہی اصلی شعر ہے۔

شعر کی یہ حقیقت و خصوصیت وہی بیان کر سکتا ہے جو شعر کا نکتہ داں، ادا شناس اور نہایت باریک بین، دقیقہ بخ اور شعر فہم ہو۔ علامہ نے شعر کے اصلی عناصر اور اس کے عوارض و مستحکات کی حقیقت و نوعیت الگ سے بھی بیان کی ہے اور شاعری کی مختلف اصناف اور شعرا کے حالات کے ضمن میں بھی جا بجا ان چیزوں کے نکات واضح کیے ہیں جن سے ان کے مذاق کی لطافت و بلندی، شاعرانہ مزاج شناسی اور شعری کا اندازہ کافی حد تک ہوتا ہے۔

علامہ کے نزدیک شاعری اصل میں دو چیزوں کا نام ہے محاکات اور تخیل اگر ان میں سے کوئی ایک بات بھی پائی جائے تو شعر شعر کہلانے کا مستحق ہوگا۔ باقی اور اوصاف یعنی سلاست، روانی، صفائی، حسن بندش وغیرہ کو وہ شعر کے اجزائے اصلی کے بجائے عوارض و مستحکات کا نام دیتے ہیں۔

محاکات علامہ کے نکتہ طراز قلم نے محاکات کی یہ حقیقت بتائی ہے کہ کسی چیز یا کسی حالت کا اس طرح ادا کرنا کہ اس شے کی تصویر یا نگہوں میں پھر جائے، تصویر میں گو مادی اشیا کے علاوہ حالات یا جذبات کی تصویر کھینچی جاسکتی ہے، چنانچہ عمدہ مصوٰد انسان کی ایسی تصویر کھینچ سکتا ہے کہ چہرہ سے جذبات انسانی رنج، خوشی، تفکر،

۱۔ شعرا بزم جلد اول ص ۱۳ و ۱۴ ۲۔ ایضاً ج ۲ ص ۶۔

حیرت، پریشانی اور بے تابی ظاہر ہو لیکن سینکڑوں اور گونا گوں واقعات، حالات اور واردات اس کی دسترس سے باہر ہیں، تا آتی بہار کا یہ سماں دکھاتا ہے۔

نرمک نرمک نسیم، زیر گلاں می خزد  
غلب غلب اس می مکد عارض آں می مزد  
سنبل اس می کشد گردن آں می گزد  
گہ یہ چین می چمد، گہ یہ سین می وزد

گاہ بہ شاخ درخت گہ بہ لب جو بہار

مولانا کے سحر طراز قلم نے ان اشعار کے ترجمے میں جو لطافت دکھائی ہے، وہ ان کی سخن فہمی کا آئینہ دار ہے:

”ہلکی ہلکی ہوا آئی، پھولوں میں گھسی، کسی پھول کا گال چوم لیا، کسی کی ٹھوری چوس لی، کسی بال کھینچے، کسی کی گردن دانت سے کاٹی، کیاریوں میں کھیلتے کھیلتے پنہیلی کے

پاس پنہی اور درخت کی ٹہنیوں میں سے ہوتی ہوئی نہر کے کنارے پہنچ گئی۔“

شاعرانہ لطافتوں سے معمور یہ ترجمہ کرنے کے بعد یہ سوال کرتے ہیں ”اس سماں

کو مصور تصویر میں کیونکر دکھا سکتا ہے؟“

جب مادی اشیا کا یہ حال ہے تو وہ فرماتے ہیں کہ خیالات، جذبات اور کیفیات

کا ادا کرنا اور زیادہ مشکل ہے مثلاً

نسب نامہ دولت کی قباد  
درق بردورق ہر سوئے بردباد

شعر کا یہ خیال کہ ”دارا کے مرنے سے کیا فی خاندان بالکل برباد ہو گیا“ بتانے

کے بعد وہ دریافت کرتے ہیں کہ یہ تصویر کے ذریعہ سے کیونکر ادا ہو سکتا ہے؟

ایک دوسری جگہ علامہ نے اسی شعر کو استعارات اور تشبیہات کی مثال میں

۱۔ شعرا بزم ج ۲ ص ۷، ۸ ایضاً ص ۷



نقل کر کے اس کی اس قدر بلیغ توضیح کی ہے کہ طبیعت بے اختیار وجد میں آجاتی ہے ملاحظہ ہو:

”دارا سلسلہ کیانی کا آخری فرماں روا تھا، اس کے مرنے سے گویا اس عظیم الشان خاندان کی تاریخ مٹ گئی، اس مضمون کو تشبیہ نے کس قدر موثر اور بلند کر دیا دارا کو خاندان کیانی کا نسب نامہ کیا یعنی جس طرح نسب نامہ میں تمام خاندان کے نام درج ہوتے ہیں، دارا کا وجود گویا تمام خاندان کا وجود ہے اور اس کے دیکھنے سے کیقباد کیخسرو کی کاؤس سب کی مجموعی عظمت و شوکت آنکھوں میں پھر جاتی ہے، پھر اس کے مرنے کو یوں بیان کیا کہ نسب نامہ کیانی کا ایک ایک ورق اڑ گیا (ج ۱ ص ۲۷۶)

علامہ ہوس پیشہ عاشقوں کو اکثر پیش آنے والی اس واردات کا ذکر کرتے ہیں کہ کسی معشوق سے دل لگاتے ہیں چند روز بعد اس کی بے مہربانی اور کج ادائیگیوں سے تنگ آکر اسے چھوڑ کر کسی اور سے دل لگانا چاہتے ہیں، پھر رک جاتے ہیں کہ ایسا دل فریب معشوق کہاں ہاتھ آئے گا، گویا آپ ہی آپ روٹھتے اور مٹتے رہتے ہیں اور معشوق کو خبر تک نہیں ہوتی، اس حالت کو شاعریوں ادا کرتا ہے۔

صد بار جنگ کر دہ بہ اوج کدہ ایم اور اخیر نبودہ ز صلح و ز جنگ ما  
علامہ نے بالکل سجا لکھا ہے کہ ”اس حالت کو تصویر میں دکھانا ممکن نہیں ہے، مگر شاعرانہ مصوری ہر خیال، ہر واقعہ، ہر کیفیت کی مصوری کر سکتی ہے“ تصویر اور محاکات کے دو بڑے فرق بتا کر دہ اپنی ادب و بلاغت شناسی اور شاعرانہ نکتہ طرازی کا ثبوت دیتے ہیں:-

”کسی چیز کا ایک ایک خال و خطا دکھانا تصویر کی اصل خوبی ہے ورنہ وہ ناقص اور

۱۔ شعر العجم ج ۲ ص ۸۔

غیر مطابق ہوگی لیکن شاعر صرف جذبات پر اثر انداز ہونے والی چیزوں کو لیتا اور نمایاں کرتا ہے، باقی چیزوں کو چھوڑ دیتا یا دھندلا کر دکھاتا ہے مثلاً پھول کی تصویر میں ایک ایک پنکھڑی اور ایک ایک رگ و ریشہ کو دکھانا مصور کا کمال ہے لیکن شاعر ممکن ہے ان چیزوں کو اجمالاً یا غیر نمایاں صورت میں دکھائے تاہم مجموعہ سے وہ اثر پیدا کر دے گا جو اصلی پھول کے دیکھنے سے پیدا ہوتا ہے

دونوں میں دوسرا فرق یہ ہے کہ مصور تصویر سے زیادہ زیادہ وہ اثر پیدا کر سکتا ہے جو خود اس چیز کے دیکھنے سے پیدا ہوتا لیکن شاعر ہر جز نمایاں نہ کرنے کے باوجود اس سے زیادہ اثر پیدا کر سکتا ہے جو اصل چیز کے دیکھنے سے پیدا ہو سکتا ہے مثلاً سبزہ پر شبنم دھیرے دھیرے اثر نہیں پیدا ہو سکتا جو اس شعر سے پیدا ہو سکتا ہے۔

کھا کھلے اوس اور بھی سبزہ ہرا ہوا تھا موتیوں سے دامن صحرا بھرا ہوا  
تخیل | محاکات کے بعد وہ تخیل کی حقیقت سمجھتے ہیں اور ہنری لوئیس کی اس تعریف کو غیر جامع دمانع بتاتے ہیں کہ وہ قوت جو ان اشیا کو جو غیر مرئی ہیں یا جو ہمارے حواس کی کمی کی وجہ سے ہم کو نظر نہیں آتیں ہماری نظر کے سامنے کر دے، کیونکہ اس قسم کی چیزوں کی منطقی، جامع اور مانع تعریف نہیں ہو سکتی ان کے خیال میں یہ قوت اختراع کا نام ہے، ان کے نزدیک فلسفہ اور شاعری میں قوت تخیل کی ضرورت یکساں ہوتی ہے، فلسفہ میں ایجاد و اکتشاف مسائل کا کام دیتی ہے اور شعر میں شاعرانہ مضامین پیدا کرتی ہے، دونوں کے اغراض و مقاصد مختلف اور دونوں کی قوت استعمال کے طریقے الگ الگ ہیں، فلسفہ و سائنس میں علمی مسئلہ حل کرنے کے لیے قوت تخیل کا استعمال

۱۔ شعر العجم ج ۲ ص ۸۔ ایضاً۔



ہوتا ہے لیکن شاعری میں اس سے جذبات انسانی کو تحریک دینے کا کام لیا جاتا ہے، فلسفی کو واقع میں موجود سے غرض ہے اور شاعر ان موجودات سے بھی کام لیتا ہے جو مطلق موجود نہیں، فلسفہ کے دربار میں ہما، سیمرخ، گاؤزین، تخت سلیمان کی مطلق قدر نہیں لیکن یہی چیزیں الوان شاعری کے نقش و نگار ہیں، فلسفی کی زبان سے سیمرخ زردی پر کا لفظ نکلنے پر ہر طرف سے ثبوت کا مطالبہ ہوگا، لیکن شاعر کا عالم خیال اسی قسم کی فرضی مخلوقات سے آباد ہے اور کوئی اس سے ثبوت کا طالب نہیں ہوتا۔

علامہ کی نکتہ آرائی دیکھئے فرماتے ہیں ایک پھول دیکھ کر سائنسدان تحقیق کرنا چاہتا ہے کہ وہ نباتات کے کس خاندان سے ہے، اس کے رنگ میں کن رنگوں کی آمیزش ہے، اس کی غذا زمین کے کن اجزا سے ہے، اس میں نر و مادہ دونوں کے اجزا ہیں یا صرف ایک کے، لیکن شاعر کو ان چیزوں سے غرض نہیں، پھول دیکھ کر بے اختیار اس کو یہ خیال پیدا ہوتا ہے اے گل بتو خرمند تو بوئے کسے داری؟

اسی طرح کی مثالیں دینے کے بعد وہ اشعار سے قوت تخیل کی حقیقت واضح کرتے ہیں چنانچہ فرماتے ہیں کہ قوت تخیل کے ذریعہ شاعر تیار دعویٰ کرتا اور خیالی دلائل پیش کرتا ہے، ممکن ہے منطقی اس کی دلیل نہ تسلیم کرے لیکن قوت تخیل کے ذریعہ اس نے جن کو اپنا معمول کر لیا ہے ان کو اسے تسلیم کرنے میں مطلق تامل نہیں ہو سکتا مثلاً

دوش از برم چو رفتی آگہ نگشتم آری عمرے درفتن عمر آذر پانہ دارد

مطلب یہ ہے کہ معشوق جو گودی سے نکل کر چلا گیا تو مجھ کو خبر نہیں ہوئی کیونکہ

معشوق عاشق کی زندگی ہے اور زندگی جانے کی آہٹ معلوم نہیں ہوتی۔ علامہ نے اس

لے شعر العجم ج ۴، ص ۱۰۹۔

دلیل کے دو مقدمے پتائے ہیں۔

۱۔ معشوق عاشق کی زندگی ہے ۲۔ زندگی کے جانے کی آہٹ نہیں معلوم ہوتی

اور سوال کیا ہے کہ ان میں سے تم کس کا انکار کر سکتے ہو؟

آگے علامہ نے یہ نکتہ بیان کر کے بھی اپنے سخن شناس اور شعر فہم ہونے کا ثبوت دیا ہے کہ گو تخیل و محاکات دونوں شعر کے عنصر ہیں مگر شاعری دراصل تخیل کا نام ہے، اسی سے محاکات میں جان آتی ہے، قوت محاکات جو کچھ دیکھتی یا سنتی ہے اس کو الفاظ کے ذریعہ بعینہ ادا کر دیتی ہے، ان چیزوں میں ایک خاص ترتیب پیدا کرنا، تناسب اور توازن کو کام میں لانا، ان پر آب و رنگ چڑھانا قوت تخیل کا کام ہے۔

علامہ شبلی جیسا نکتہ دان ادب و بلاغت اور شعر فہم ہی قوت تخیل کے یہ کمالات بتا اور دکھا سکتا ہے، فرماتے ہیں قوت تخیل ایک چیز کو سو سو دفعہ دیکھتی ہے اور ہر دفعہ اس کو اس میں ایک نیا کرشمہ نظر آتا ہے، پھول کو تم نے سیکڑوں بار دیکھا ہوگا اور ہر دفعہ تم نے صرف اس کے رنگ و بو سے لطف اٹھایا ہوگا لیکن شاعر قوت تخیل کے ذریعہ سے ہر بار نئے نئے پہلو سے دیکھتا ہے اور ہر دفعہ اس کو نیا عالم نظر آتا ہے، وہ اس کی خوشبو سے لطف اٹھاتا ہے تو بے ساختہ معشوق کی بوئے خوش یاد آ جاتی ہے اور کہتا ہے

اے گل بتو خرمند تو بوئے کسے داری اے پھول میں تجھ سے خوش ہوں تجھ سے کسی کی خوشبو آ رہی ہے۔

وہ دیکھتا ہے کہ دو ہی چار روز کے عرصہ میں پھول کا درخت آگاہ کی پھوٹی، پھول کھلا

اور پھر خشک ہو کر گر پڑا۔ اس سے اس کو زمانہ کی بے وفائی کا خیال آتا ہے اور کہتا ہے

بے مہرئی دہر میں کہ در یک ہفتہ گل سرزد و غنچہ کرد و بشگفت و بریخت

لے شعر العجم ج ۴، ص ۱۱۔



(ترجمہ) زمانہ کی سرد مری دیکھو کہ ایک ہی ہفتہ میں پھول نے سر نکالا، غنچہ ہوا، کھلا اور پھر گر پڑا۔  
پھول پر شبنم دیکھتا ہے تو کہتا ہے :-

نہ شبنم است چن را بروے آتش ناک عرق زردے تو کر دہ است گل بدامن پاک

یعنی شبنم نہیں ہے بلکہ پھول نے اپنے دامن سے معشوق کے چہرہ کا پسینہ پونچھا ہے۔

بہری بھری ٹہنی میں پھول دیکھے تو خیال پیدا ہوا کہ شراب کے لال لال گلاس ہیں  
پھر یہ رشک ہوا کہ کاش میں بھی ایک ہاتھ میں اس قدر گلاس لے سکتا، اس خیال کو  
یوں ادا کرتا ہے :-

دیدہ ام شاخ گلے برخویش می پیچم کہ کاش می توانستم بہ یک دست ای قدر ساغر گرفت

(ترجمہ) میں نے ایک پھول کی شاخ دیکھی، مجھ کو رشک آتا ہے کہ کاش میں بھی ایک ہاتھ میں اتنے پیالے لے سکتا۔  
پھول میں جو زیرے ہوتے ہیں ان کو زر گل کہتے ہیں، کلی جب کھلتی ہے تو یہ معلوم ہوتا

ہے کہ گرہ کھل رہی ہے، ان دونوں باتوں کے مجموعہ سے شاعر نے یہ خیال پیدا کیا :-

در چمن باد سحر بوسے تو سودا می کرد گل بکف داشت زرد غنچہ گرہ دای کرد

(ترجمہ) باغ میں باد صبا معشوق کی خوشبو فروخت کر رہی بھی ایسے اس کو خریدنے کو پھول کے ہاتھ میں زرد غنچہ کی گرہ کھل رہی تھی۔

ادبچے اور کم ظرف لوگوں کا قاعدہ ہے کہ ہر شخص سے پہلی ہی ملاقات میں بے تکلف ہو جاتے

ہیں اور گل کھیلے ہیں، لیکن باوقار لوگ جب کسی مجلس میں پہلے پہل شریک ہوتے ہیں تو لکے رکے

رہتے ہیں، شاعر نے دیکھا کہ پھول جب نکلتا ہے تو غنچہ ہوتا ہے پھر کھل کر پھول بن جاتا ہے،

اس سے اس کو خیال پیدا ہوا کہ یہ وہی اصول ہے، چنانچہ کہتا ہے :-

در مجلسی کہ تازہ در آئی گرفتہ باش اول بباغ غنچہ گرہ بر حبیب زرد

علامہ گرفتہ کے معنی رکے رہنے کے بتاتے ہیں اور گرہ بر حبیب زردن کو بھی اسی کے

قریب بتایا ہے، شعر کا مطلب یہ ہے کہ جس مجلس میں پہلے پہل جاؤ تو خود داری کے ساتھ بیٹھو،  
غنچہ جب باغ میں آتا ہے تو اس کی پیشانی پر گرہ ہوتی ہے۔

پھول کے پتے کو ہوا میں اڑتے دیکھا تو خیال پیدا ہوا کہ باغ نے خط دیکر معشوق کے  
پاس قاصد بھیجا ہے۔

برگ گل را بکف باد صبا می بینم باغ ہم جانب او نامہ برے پیدا کرد

(ترجمہ) باد صبا کے ہاتھ میں پھول کا پتہ نظر آتا ہے، غالباً باغ نے معشوق کے پاس قاصد بھیجا ہے۔

سرخ سرخ پھول دیکھے تو خیال ہوا کہ باغ میں چراغاں کیا گیا ہے، اوپر بادل نظر  
پڑے تو سمجھا کہ یہ اسی کا دھواں ہے۔

ابر در صحن چمن دود چراغان گل است

اگلے زمانہ میں دستور تھا کہ جب کوئی کتاب یا کاغذ بے کار ہو جاتا تھا تو اس کو پانی

سے دھو ڈالتے تھے، شاعر نے پھول کا پتہ پانی میں تیرتے ہوئے دیکھا تو خیال ہوا کہ

دفتر حسن بہار است کہ در عہد تو شست برگ گل نیست کہ از باد و رآب افتاد است

یعنی یہ پھول کا پتہ نہیں جو پانی میں نظر آ رہا ہے بلکہ بہار نے معشوق کا حسن دیکھ کر

اپنے حسن کا دفتر پانی سے دھو ڈالا۔

کسی خوش رو حسین کے ہاتھ میں پھول دیکھا تو اس سے زیادہ خوشنما معلوم ہوا جتنا اس وقت

معلوم ہوتا تھا جب وہ ٹہنی میں تھا۔ اس بنا پر کہتا ہے :-

ز غارت چمن، بہار منت ہا است کہ گل بدست تو از شاخ تازہ تر ماند

(ترجمہ) تو نے باغ کو ٹٹا، بہار پر احسان کیا کیونکہ تیرے ہاتھ میں پھول اس سے زیادہ خوشنما ہے جتنا پہلے تھا یعنی جیٹنی میں تھا۔

پو پھٹے جو روشنی پھیل جاتی ہے اس کو شیر صبح کہتے ہیں، تبسم اور منہی کو شیریں باندھتے



ہیں، صبح کے وقت پھولوں کا کھلنا نہایت خوشگوار ہوتا ہے، ان باتوں سے شاعر کی قوت تخیل نے یہ خیال پیدا کیا:

شیرینی تبسم ہر غنچہ را میرس در شیر صبح خندہ گل ہا شکر گزاشت

یعنی غنچہ کے تبسم میں جو شیرینی ہے اس کا بیان نہیں ہو سکتا یہ معلوم ہوتا ہے کہ شیر صبح میں خندہ گل نے شکر گھول دی ہے۔

اس قسم کے سیکڑوں خیالات ہیں جو قوت تخیل نے صرف ایک پھول سے پیدا کیے، اس سے اندازہ کر سکتے ہو کہ قوت تخیل کی موثر گانیاں اور دقیقہ آفرینیاں کس حد تک ہیں۔ قوت تخیل کی ان موثر گانیوں اور دقیقہ آفرینیوں کے بیان سے خود علامہ کے نکتہ رس ذہن، باریک بین طبیعت اور شعرنوی کا اندازہ کرو کہ ان کی گل انشائی قلم نے شعر العجم کے ورق ورق کو داماں باغبان و کف گل فروش بنا دیا ہے میر انیس کے بقول

ص اک پھول کا مضمون ہو تو سو طرح سے باندھوں

شہری کے عوارض | علامہ کے گھر ہمارے قلم نے محاکات اور تخیل کے بارے میں گوناگوں قسم کی نکتہ طرازیوں کی ہیں لیکن اب ہم شاعری کے عوارض کے متعلق ان کے قلم کی گلاکیوں کی جانب متوجہ ہوتے ہیں:-

تشبیہ و استعارہ | علامہ تشبیہ و استعارہ کو شاعری بلکہ عام زبان آدمی کے خط و حال بتاتے ہیں جن کے بغیر انشا پر داری کا جمال قائم نہیں رہ سکتا، فرماتے ہیں کہ اکثر موقعوں پر تشبیہ یا استعارہ سے کلام میں جو وسعت اور زور پیدا ہوتا ہے وہ اور کسی طریقہ سے نہیں پیدا ہو سکتا، مثلاً اگر اس مضمون کو کہ فلاں موقع پر نہایت کثرت سے آدمی تھے یوں ادا کیا جائے کہ

شعر العجم ج ۴، ص ۳۳ تا ۳۵۔

”دہاں آدمیوں کا جھگڑا تھا“ تو کلام کا زور اور بڑھ جائے گا، اس جملہ کی بلاغت کی توضیح میں جو نکتہ آرائی اور دقیقہ سنجی کی ہے اس سے طبیعت پھرک اٹھتی ہے، فارسی میں اس قسم کے خیال ادا کرنے کا یہ طریقہ بتایا ہے:

بہ برقعہ منہ کنعاں کہ بود حسن آباد بہ جملہ گاہ زینیا کہ بود یوسف زار

ماہ کنعاں کے نقاب کی قسم جو کہ حسن آباد تھا، زینیا کے خلوت کدہ کی قسم جو کہ یوسف زار تھا

ترجمہ ہی علامہ کی شعرنوی کا کم ثبوت نہ تھا مگر اس پر قانع نہ ہو کر وہ اپنی شعرنوی کا کمال اس طرح آشکارا کرتے ہیں:-

”پہلے مصرعہ میں حضرت یوسف کے چہرہ کا حسن بیان کرنا تھا اس کو یوں ادا کیا کہ انکا

نقاب حسن آباد تھا، حسن آباد کے معنی وہ بستی جہاں حسن کی آبادی ہو، گویا حضرت یوسف کا

نقاب ایک بستی ہے جہاں حسن نے سکونت اختیار کی ہے، دوسرے مصرعہ میں یہ مضمون ادا

کرنا تھا کہ حضرت یوسف کی وجہ سے زینیا کا خلوت کدہ روشن ہو گیا تھا اس کو یوں ادا

کیا کہ وہ یوسف زار ہو گیا تھا، گویا سینکڑوں ہزاروں یوسف بھر گئے تھے۔“

فرماتے ہیں کہ بعض وقت شاعر کوئی غیر معمولی دعویٰ کرتا ہے تو اس کو ممکن الوقوع ثابت کرنے کے لیے تشبیہ کی ضرورت پڑتی ہے۔

بہ سوز عشق شاہاں را چہ کار است کہ سنگ لعل خالی از شمار است

علامہ کی کیف آفریں تشریح ملاحظہ ہو:-

”شاعر کا دعویٰ ہے کہ بادشاہوں میں عشق و محبت کی جلن نہیں ہوتی، یہ بظاہر ایک

غلط دعویٰ ہے کیونکہ بادشاہت اور عشق و محبت میں کوئی مخالفت نہیں ہے اس لیے

سہ شعر العجم ج ۴، ص ۳۷ و ۳۸۔



شاعر اس کو تشبیہ کے ذریعہ سے ثابت کرتا ہے کہ ہر قسم کے پتھر میں شرر ہوتے ہیں یعنی ان پر چوٹ پڑے تو چنگاریاں جھڑنے لگتی ہیں لیکن الماس اور لعل میں شرر نہیں ہوتے اور یہ ظاہر ہے کہ پتھر کے اقسام میں الماس گویا بادشاہ ہے۔  
یہ شعر بھی اسی دعویٰ کے ثبوت میں ہے۔

زردِ عشق شد بیگانہ باشد کہ جائے گنج در ویرانہ باشد  
علامہ رقمطراز ہیں کہ کسی نازک اور لطیف چیز یا حالت کا بیان کرنا ہوتا ہے تو الفاظ اور عبارت کام نہیں دیتی اور یہ نظر آتا ہے کہ الفاظ نے اگر ان کو چھوا تو ان کو صدمہ پہنچ جائے گا جس طرح حباب چھونے سے ٹوٹ جاتا ہے، ایسے موقعوں پر شاعر کو تشبیہ سے کام لینا پڑتا ہے، وہ اسی قسم کی لطیف اور نازک صورت کو ڈھونڈھ کر پیدا کرتا ہے اور پیش نظر کر دیتا ہے، مثلاً نظیری کہتا ہے۔

ہمہ شب برب و رخسار و گیسو مینم بوسہ گل و نسری و سنبل راصبادر خرمن ست ہشب  
ترجمہ میں معشوق کے لب اور رخسار اور گیسو کو تمام رات چومتا رہا، آج گل و نسری و سنبل کے خرمن میں ہوا گھسائی ہے۔  
شعری یہ تشریح علامہ جیسا نکمہ دان شعر و بلاغت ہی کر سکتا ہے، ملاحظہ ہو:-

"لب و رخسار کی نزاکت اور ان کا نام اور لطیف بوسہ الفاظ کی برداشت کے قابل نہ تھا  
اس لیے شاعر نے اس کو اس حالت سے تشبیہ دی کہ گویا ہلکی ہلکی ہوا پھولوں کو چھو کر  
گزر جاتی ہے اور بار بار آکر چھوتی اور نکل جاتی ہے۔"

تشبیہ ہی کی طرح تمثیل کو بھی شاعری کا ضروری جز بتاتے ہیں، شاعر کو دعویٰ کی دلیل  
میں اسے پیش کرنا پڑتا ہے، کبھی کسی چیز کی احمائی یا بربائی ثابت کرنا یا کسی چیز کی تصویر اور  
سہ شعر العجم ۴، ص ۲۹۷ لے ایضاً۔

بہت کھینچنا ہوتا ہے تو اس کے بغیر چارہ نہیں ہوتا بلکہ

جدت ادا | جدت اور لطافت ادا بھی شاعری کے عوارض و مستحیات میں ہے، علامہ اسے  
اس کے لیے سب سے مقیم چیز بتاتے ہیں اور کہتے ہیں کہ شاعری، انشا پر داری، بلاغت  
تمام چیزوں کی جادوگری اسی جدت ادا پر موقوف ہے، ایک بات سیدھی طرح سے کہی  
جائے تو ایک معمولی بات ہے، اسی کو اگر جدید انداز اور نئے اسلوب سے ادا کر دیا جائے  
تو یہ شاعری ہے، ایسی ذوقی چیز کی تعریف کو ناممکن بتاتے ہیں جس کا صحیح ادراک  
ذوق صحیح سے ہو سکتا ہے، اس کا پیرایہ ہر جگہ الگ ہے اور اس قدر غیر محصور ہے کہ  
نہ ان سب کا شمار ہو سکتا ہے نہ ان میں کوئی خاص قدر مشترک پیدا کیا جاسکتا ہے،  
تاہم اس کے مفہوم کو ذہن نشین کرانے کے لیے علامہ نے جو مثالیں پیش کی ہیں، ان میں  
سے بعض ملاحظہ ہوں:-

ساقی توئی و سادہ دلی ہیں کہ شیخ شہر باد نئی کند کہ ملکے گسار شد  
اس کا مطلب یہ بتاتے ہیں کہ معشوق جب ساقی بنا تو فرشتوں یعنی فرشتہ خلوگوں نے  
بھی شراب پینی شروع کر دی۔ اس مطلب کو یوں ادا کیا ہے کہ معشوق کو مخاطب کر کے  
کہتا ہے "واعظ کی حماقت دیکھتے ہو تم ساقی ہو اور اس کو یقین نہیں آتا کہ فرشتہ نے  
شراب خمار ہی اختیار کی۔"

جدت کے علاوہ علامہ اس طریقہ دا میں یہ بلاغت بتاتے ہیں کہ جب کوئی واقعہ  
واقعہ کی حیثیت سے بیان کیا جاتا ہے تو اس کے صحیح ہونے میں شبہ ہو سکتا ہے اس لیے  
شاعر اس کو واقعہ کو حیثیت سے نہیں بیان کرتا بلکہ ایک مسلم واقعہ قرار دے کر داعظ کی  
سہ شعر العجم ۱، ص ۱۹۹۔



حماقت پر تعجب کرتا ہے گویا اس کو فرشتہ کی میخوادی زبان کرنی مقصود نہیں نہ اس کے نزدیک یہ کوئی تعجب انگیز واقعہ ہے جو بیان کرنے کے قابل ہو، البتہ واعظ کی حماقت حیرت انگیز ہے کہ اس کو ایسے بدیہی واقعہ کا یقین نہیں آتا۔

علامہ کی شکستہ طرازی اسی پر بس نہیں کرتی لکھتے ہیں کہ شاعر نے خود واعظ کو مخاطب نہیں کیا ورنہ خیال ہوتا کہ شاید یوں ہی واعظ کو چھڑنے کے لیے کہا ہے، معشوق سے خطاب کرنے میں یہ بلاغت بھی ہے کہ اس کی ملک فریبی کی تعریف اس انداز سے کی ہے کہ تعریف مقصود نہیں صرف واعظ کی حماقت پر حیرت کا اظہار ہے بلکہ ایک اور شعر ملاحظہ ہو:-

اے کہ ہمراہ موافق بہ جہاں می طلبی آں قد با ش کہ عنقا از سفر باز آید

اگر تم سچا دوست دنیا میں ڈھونڈتے ہو تو اتنا ٹھہر جاؤ کہ عنقا سفر سے واپس آجائے۔

یہ شعر کا سادہ ترجمہ تھا اب علامہ کی شعری موشگافی اور دقیقہ بینی دیکھو فرماتے ہیں یہ ایک پامال مضمون ہے کہ جب کسی چیز کو نایاب کہتا چاہتے ہیں تو کہتے ہیں کہ عنقا ہے "شعر کا اصلی مطلب اس قدر ہے کہ ہمراہ موافق یعنی سچا دوست ملنا محال اور عنقا ہے، اس کو یوں کہتا ہے کہ اگر تم کو سچے دوست کی تلاش ہے تو اتنا ٹھہر جاؤ کہ عنقا جو سفر میں گیا ہے وہ واپس آجائے یعنی نہ عنقا واپس آسکتا ہے نہ سچا دوست مل سکتا ہے، اس میں بلاغت کا یہ پہلو ہے کہ پہلے امید دلائی ہے جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ سچا دوست مل سکتا ہے البتہ ذرا انتظار کرنا پڑے گا پھر جس بات پر محول کیا ہے وہ بھی بظاہر ناممکن نہیں کیونکہ کسی کا سفر سے واپس آجانا کوئی ناممکن بات نہیں۔ اس

لے شعرا لجم ج ۴، ص ۵۴۔

حالت کے بعد جب ناامیدی طاری ہوتی ہے تو ناامیدی کا اثر زیادہ سخت اور رنج و ہمتا ہے گویا یہ دکھانا ہے کہ سچے دوست کی تلاش میں امید بھی ہوگی تو اسی قسم کی ہوگی کہ خاتمہ ناکامی پر ہو گیا۔

شاعری کی ان لطافتوں ادب و بلاغت کے نکتوں اور جدت ادا کی دلفریبیوں کے لیے دنیا ہمیشہ علامہ شبلی کے زنگار قلم کی مرہون منت رہے گی۔ جدت ادا ہی کو انھوں نے بدیع الاسلوبی کا نام بھی دیا ہے اور اس کے معنی یہ بتائے ہیں کہ کسی خیال کو جدید اور انجوبہ زرا پیرایہ میں ادا کرنا، بہت سے اہل فن کے نزدیک اسی کا نام شاعری ہے، فارسی اس وصف میں علامہ ممتاز ہے، علامہ نے متعدد اشعار پیش کر کے اس کی حقیقت ذہن نشین کرائی ہے، ایک مثال ملاحظہ ہو:-

اے برہمن چہ زنی طعنہ کہ در معبد ما سبہ نیست کہ آن غیرت زنا تو نیست

علامہ فرماتے ہیں کہ کہنا یہ تھا کہ زاهد و عابد اس قدر ریاکار ہیں کہ ان کی تسبیح زنا سے بھی بدتر ہے، اس مضمون کا پیرایہ اس قدر بدل دیا ہے کہ ظاہر میں اس کی طریت خیال بھی نہیں جاتا، شعر کا ظاہری ماحصل یہ ہے کہ برہمن طعنہ دے رہا ہے کہ اسلام ہندوؤں کے مذہب کی برابری نہیں کر سکتا، شاعر جو مسلمان ہے جواب دیتا ہے کہ یہ طعنہ بیجا ہے، ہمارے عبادت گاہ میں تو جتنی تسبیحیں ہیں ایسی ہیں کہ زنا کو الٹی پر شک آتا ہے۔

اس میں بلاغت یہ ہے کہ یہ بات اگر مسلمانوں سے کہی جاتی تو برا مانتے اس لیے برہمن سے کہا ہے اور وہ بھی اس پیرایہ میں کہ اسلام کی توہین پیش نظر نہیں۔

لے شعرا لجم ج ۴، ص ۵۵۔



اب ہم ان اشعار کو نقل کرتے ہیں جن کا ترجمہ ترجمانی یا تشریح علامہ کے خامہ زنگا  
کا رہن منت ہے، اس سے ان کی شعری کی خوبی اچھی طرح آشکارا ہو جائے گی ان کے  
حسن انتخاب کا پتہ بھی چلے گا اور یہ بھی معلوم ہو گا کہ علامہ کے ترجمہ و تشریح سے شعر  
کس بلندی پر پہنچ گیا ہے، اس کی متعدد قسمیں ہیں، بعض کے صرف ترجمہ پر اکتفا کیا ہے  
لیکن وہ بھی بہت معنی خیز ہے، بعض کے الفاظ کی وضاحت کی ہے، کہیں کسی خاص  
لفظ کے بارے میں بتا رہے ہیں کہ اس کی وجہ سے شعر جادو ہو گیا ہے، کہیں بلاغت کے  
نکتے واضح کیے ہیں، کہیں جدت ادا کا کمال دکھایا ہے، کس تشبیہ و استعارہ کی خوبی کا ذکر ہے  
کبھی لطافت کو نمایاں کیا ہے، کبھی کسی اور کرشمہ کا تذکرہ ہے، غرض ایسے ایسے پہلو اور گوشے  
زیر بحث آئے ہیں جن تک عام ذہنوں کی رسائی نہیں ہو سکتی۔ پہلے چند اشعار کا ترجمہ دیکھئے۔  
غزلہ اور عشقیہ شاعری کے بیان میں اردو کی کے یہ اشعار نقل کیے ہیں:-

دشوار نمائی رخ و دشوار دہی بوس آساں بربائی دل و آساں ببری جاں  
تو مشکل سے چہرہ دکھاتا ہے اور مشکل سے بوسہ دیتا ہے لیکن دل اور جان نہایت آسانی سے ادا لیتا ہے۔  
ببروہ نرگس تو آب جادوئے بابل کشادہ غنیمت تو باب معجز عیسے

تیری آنکھوں نے بابل کے جادو کی آبر و کھودی، تیرے دہن نے معجزہ عیسوی کا دروازہ کھول دیا  
دقیقی کے دو شعر بھی ملاحظہ ہوں:-

دقیقی چار خصلت برگزیدہ است یہ گیتی از ہمہ خوبی و زشتی

دقیقی نے دنیا کی تمام بری بھلی چیزوں میں سے چار چیزیں چن لی ہیں۔

لب یا قوت رنگ و نالہ چنگ سے خوں رنگ و کیش زرد ہشتی

لبہ شعر العجم ج ۵، ص ۳۵۔

یا قوت جیسے ہونٹ، چنگ کی آواز، شراب گلگوں اور زردشت کا مذہب  
علم شریعت کے اسرار و باب باطن کے ساتھ مخصوص ہیں خواجہ حافظ فرماتے ہیں:-  
شرح مجموعہ گل مرغ سحر می داند و بس کہ نہ ہر کو درتے خواند معانی دانست  
پہلوں کے نکات صرف ببل جان سکتی ہے، یہ نہیں ہے کہ جس نے ایک آدھ ورق پڑھ لیا وہ معانی سے واقف ہو گیا  
سالہا دل طلب جام جم از مانی کرد آنچه خود داشت از بیگانہ تمنای کرد  
دل مجھ سے ہر سوں جام جم مانگا کیا، جو چیز اس کے پاس تھی، بیگانہ سے مانگتا تھا  
دیدش خرم و خداں قدح بادہ بدست داند ماں آئینہ صد گو نہ تماشای کرد  
میں نے عارف کو دیکھا نہیں رہا تھا، اس کے ہاتھ میں جام شراب تھا اور وہ اس میں طرح طرح کے طبع رکھتا تھا  
گفتم ایں جام جہاں میں بتو کے داد حکیم گفت آں روز کہ ایں گنبد مینامی کرد  
میں نے اس سے پوچھا کہ یہ جام جہاں حکیم نے تم کو کس دن عنایت کیا تھا، بولا جس دن آسمان بنا رہا تھا  
باخرابات نشیناں ز کرامات ملاف ہر سخن جائے و ہر نکتہ مکانے دارد  
جو لوگ شراب خانہ میں رہتے ہیں ان کے سامنے کرامات کی شے نہیں بگھارنی چاہیے ہر بات کا الگ  
موقع ہوتا ہے اور وہ وہیں مناسب ہوتی ہے لکھ

فردوسی کے شاہنامہ کے بعض اشعار کا ترجمہ ملاحظہ ہو:-

چنین است رستم سراے فریب گئے بر فراز و گئے بر نشیب

فریب دینے والی دنیا کا یہی طریقہ ہے کبھی بلند ہے کبھی پست

چنین بود تا بود گرداں سپہر گئے جنگ ز ہراست و گئے نوش ہر

جب سے آسمان ہے یوں ہی ہوتا آیا ہے لڑائی کبھی زہر ہے اور کبھی شہد







ہے تو پہلے سر و کی رعنائی کا لباس آمار لیتا ہے، لباس آمار نے کے دو معنی ہیں، ایک یہ کہ مثلاً کوئی شخص گرمی وغیرہ کی وجہ سے کپڑا آمار کر رکھ دے یا اس کا نوکر آمار لے، دوسرے یہ کہ سزا کے طور پر کسی کے کپڑے اتر دالیے جائیں یا پھیلے جائیں فارسی میں ان کے لیے دو مختلف لفظ ہیں جامہ کشیدن اور جامہ کندن، چونکہ یہاں مقصود یہ ہے کہ معشوق ذلت کے طور پر سر و کا کپڑا آمار لیتا ہے اس لیے یہاں جامہ کندن کا لفظ جامہ کشیدن سے زیادہ موزوں ہے، تمام حاضرین نے اس توجہ کی بے ساختہ تحسین کی یہ علی قلی کا شعر ہے :-

بگذشت از پیش من و غیرش بہ حکایت پیچید کہ ہرگز نتواند بہ قفا دید

شعر کا مطلب یہ بتاتے ہیں کہ معشوق سامنے سے جا رہا تھا، رقیب بھی ساتھ تھا، اس نے اس طرح اس کو باتوں میں لگا لیا کہ معشوق مڑ کر پیچھے نہ دیکھ سکا اور نہ شاید میری طرف بھی اس کی نگاہ پڑ جاتی، پیچید کے لفظ سے واقعہ کی صورت جس طرح ذہن میں آ جاتی ہے اور کسی لفظ سے نہیں آ سکتی۔

سکندر نے دارا کو برابری کے دعویٰ سے خط لکھا، دارا کو سخت رنج اور حیرت ہوئی، نظامی کہتے ہیں :-

بمخندید و گفت اندراں زہر خند کہ افسوس بر کار چرخ بلند  
فلک ہیں چہ ظلم آشکارا کند کہ اسکندر آہنگ دارا کند  
علامہ رقمطراز ہیں :-

جب کوئی کینہ شخص کسی معزز آدمی سے برابری کا دعویٰ کرتا ہے تو بعض وقت

۱۔ شعر البیرونی ۲۔ مطبع معارف اعظم گڑھ ۱۹۳۳ء ص ۱۴ ۳۔ ایضاً ص ۱۵

اس کو غصہ میں ہنسی آ جاتی ہے، یہ ہنسی رنج، غصہ اور عبرت کا گویا مجموعہ ہوتی ہے، فارسی میں اس ہنسی کو زہر خند کہتے ہیں، دارا پر سکندر کے خط سے جو حالت طاری ہوئی زہر خند کے لفظ کے سوا اور کسی طریقہ سے اس کی تصویر نہیں کھینچ سکتی تھی۔ ہر زبان میں مترادف الفاظ ہوتے ہیں جو ایک ہی معنی پر دلالت کرتے ہیں لیکن جب غور سے دیکھا جائے تو ان الفاظ میں باہم فرق ہوتا ہے یعنی ہر لفظ کے مفہوم اور معنی میں کوئی ایسی خصوصیت ہوتی ہے جو دوسرے میں نہیں ملتی۔ شاعر کی نکتہ دانی یہ ہے کہ جس مضمون کے ادا کرنے کے لیے خاص جو لفظ موزوں اور موثر ہے وہی استعمال کرے ورنہ شعر میں زہر خند پیدا ہوگا مثلاً فیضی کہتا ہے :-

بانگِ قلم دریں شب تار بس معنی خفتہ کرد بیدار  
بانگ خاص اس آواز کو کہتے ہیں جس میں بلندی اور فحاشیت ہو جو جگانے کے لیے موزوں ہو

بانگ اور آواز اور صریح معنی ہیں اس لیے بانگ قلم کے بجائے آواز قلم اور صریح قلم بھی کہہ سکتے ہیں لیکن اس موقع کے لیے صرف بانگ موزوں ہے۔

قلم کو فارسی میں خامہ اور کلک بھی کہتے ہیں لیکن قلم کے لفظ میں جو فحاشیت اور رعب ہے اور لفظوں میں نہیں ہشکلم کے میم نے اس فحاشیت کو اور بڑھا دیا ہے بانگ اور قلم کی ترکیب نے لفظ کو زیادہ پُر وزن کر دیا ہے۔

تاکس کو تیرہ اور تار یک بھی کہتے ہیں لیکن اس مصرع میں حسن صوت کے لحاظ سے تار یک موزوں ہے۔ بس کے ہم معنی بہت سے الفاظ ہیں مثلاً بیا، لختے، خیلے وغیرہ لیکن بس کے لفظ میں کثرت کی جو توسیع ہے اور لفظوں میں نہیں ہے۔

ان تمام باتوں پر غور کرو تب یہ شک نہ رہے گا کہ اس شعر میں جو اثر ہے اس کا سبب یہ ہے کہ مضمون کی ایک ایک خصوصیت ظاہر کر نیکی لیے جو الفاظ درکار تھے اور جنکے بغیر وہ خصوصیت ادا نہیں ہو سکتی تھی سب شاعر نے جمع کر دیے اور ان باتوں کے ساتھ اصل مضمون میں اصلیت اور طرز ادا میں جدت اور ندرت پیدا کی۔



اور پھر ان کی اس تعریف کے بارے میں گفتگو کریں گے، تاکہ یہ گنہگار مصنف واضح طور پر پہچان جاسکے۔

روضات شاہی کا مصنف | روضات شاہی کے مقدمہ میں مصنف نے اپنا نام اس طرح لکھا ہے "محمد جعفر بن سید جلال الدین محمد مقصود عالم شاہی رضوی کان اللہ تعالیٰ فیہ صاحب تذکرہ علمائے ہند نے پورا نام یوں لکھا ہے "سید محمد جعفر بن عالم احمد آبادی گجراتی چچہ

یہ ۱۲ شعبان ۱۰۲۳ھ / ۱۶۱۳ء کو پیدا ہوئے۔ اپنے والد ہندو گوالہ کے مرید و خلیفہ تھے۔ علوم ظاہر و باطنی میں کمال رکھتے تھے، خصوصاً حدیث و تفسیر میں اپنے معاصرین میں ممتاز تھے۔ تذکرہ علمائے ہند میں لکھا ہے کہ ان سے بہت سی تصنیفات یادگار ہیں جن میں ایک "روضات شاہی" ہے جو چوبیس جلدوں پر مشتمل ہے۔ ۹ ذی الحجہ ۱۰۸۵ھ / ۱۶۷۳ء کو رحلت فرمائی اور احمد آباد میں اپنے والد کے پہلو میں دفن ہوئے۔

شجرہ نسب مصنف | روضات شاہی کے آغاز سے قبل دو صفحات پر مصنف نے اپنا شجرہ نسب بڑے عجیب انداز میں نقل کیا ہے، ہر نام سے قبل اسمائے الٰہی میں سے ایک نام لکھا ہے، دوسری سطر میں سورۃ قرآن کا نام اور اس کے ساتھ بطور حوالہ کسی تفسیر کا نام لکھا ہے اور تیسری سطر میں بزرگ کا نام تحریر کیا ہے، طوالت کے خوف سے اسے قلم انداز کیا جاتا ہے۔ اصل نسخہ میں اسے دیکھا جاسکتا ہے۔

مصنف کے باپ اور دادا کے مختصر حالات | والد :- ان کے والد سید جلال الدین مقصود

عالم شب شنبہ ۱۰۲۳ھ / ۱۵۹۳ء کو پیدا ہوئے "دارش رسول" سے ان کی تاریخ ولادت نکالی گئی ہے۔ اپنے والد کے مرید و خلیفہ تھے۔ شاہجہاں بادشاہ کے عہد شاہی میں منصب شش ہزاری پر فائز تھے۔ ۸ ربیع الثانی ۱۰۵۹ھ

## روضات شاہی اور اس کا مصنف

از جناب سید خضر نوشاہی، کراچی

پاکستان ہٹاریکل سوسائٹی کراچی کا جو ذخیرہ کتب و مخطوطات، ہمدردیونیورسٹی لائبریری "بیت الحکمہ" کراچی میں منتقل ہوا ہے، اس میں ایک قلمی نسخہ "روضات شاہی" کے نام سے موجود ہے۔ اس مخطوطے کے مطالعے سے کئی اہم پہلو سامنے آئے ہیں جو اہل تحقیق کی دلچسپی کا باعث ہو سکتے ہیں۔

ماہنامہ "معارف" اعظم گڑھ (ہند) بابت ماہ مئی ۱۹۹۳ء میں برادر عزیز جناب عارف نوشاہی صاحب کا ایک مضمون بعنوان "گیارہویں صدی ہجری کا ایک گنہگار مصنف محمد بن جلال شاہی رضوی" شائع ہوا ہے، جس میں انھوں نے مصنف کی چار کتابوں کا تعارف کرایا ہے اور مصنف کے بارے میں لکھا ہے کہ "خود ان کے بارے میں کچھ زیادہ معلوم نہیں"۔ چنانچہ "روضات شاہی" کے حوالے سے چند اہم گوشے واضح کیے جاتے ہیں۔

الف :- مصنف کا پورا نام "محمد جعفر بن سید جلال الدین محمد مقصود عالم شاہی رضوی" ہے۔ ب :- روضات شاہی بھی اسی مصنف کی اہم تصنیف ہے۔

ج :- احمد آباد گجرات (ہند) کے مشہور عالم شاہی "خاندان سے نہ صرف انہیں عقیدت تھی بلکہ وہ اس خاندان سے نسب تعلق بھی رکھتے تھے۔

لہذا روضات شاہی کے حوالے سے ہم پہلے مصنف کا تفصیلی تعارف کراتے ہیں



۱۶۴۹ء کو لاہور میں انتقال فرمایا۔ جسدِ خاکی احمد آباد گجرات (ہند) لے جایا گیا اور انہیں باپ کے مقبرہ میں دفن کیا گیا۔ مصنف نے اپنے والد کو مجدد الف ثانی قرار دیا ہے۔

**در احاد**۔ مصنف کے دادا حضرت سید محمد مقبول عالم بن سید جلال الدین ابو محمد ماد عالم گجرات دکن کے شیخ اودھونی تھے۔ ۱۴ رجب المرجب ۹۸۹ھ/۱۵۸۱ء کو پیدا ہوئے، صوری و منسوی کمالات کے جامع اودھانی ہری و باطنی علوم کے عالم تھے۔ اپنے والد سے خلافت پائی۔ کئی کتابوں کے مصنف تھے، جن میں ”جہات شاہی“ وہ معروف کتاب ہے جس سے صاحب روضات شاہی نے خاصا استفادہ کیا ہے۔ انکا انتقال ۱۲ رجب ۱۰۴۵ھ/۱۶۳۵ء کو ہوا۔ مزار احمد آباد میں ہے۔

**مصنف کی اولاد**۔ بدیشا۔ تذکرہ علمائے ہند میں ایک بیٹے کا ذکر ملتا ہے۔ جنکا

نام سید محمد ابوالجود محبوب عالم تھا۔ ان کی ولادت ۲ ربیع الاول ۱۰۳۷ھ/۱۶۳۷ء میں ہوئی۔ باپ کی طرح کئی کتابوں کے مصنف تھے۔ دو تفاسیر ایک فارسی میں بروایت اہل بیت اور دوسری عربی میں جلالین کے انداز میں ہے۔ حدیث میں ”زینۃ النکاح فی شرح مشکوٰۃ“ ان کی یادگار ہے۔ ۹ جمادی الآخر ۱۱۱۱ھ/۱۶۹۹ء کو فوت ہوئے۔ مزار احمد آباد میں ہے۔

**پوتا**۔ صاحب روضات شاہی کے پوتے کا ذکر بھی تذکرہ علمائے ہند میں موجود ہے، ان کا نام سید جلال الدین حمید عالم بن سید محمد ابوالجود محبوب عالم تھا۔ یہ ۲ جمادی الآخر ۱۰۶۲ھ/۱۶۵۲ء کو پیدا ہوئے۔ علم ظاہر و باطن اپنے والد سے حاصل کر کے درجہ کمال کو پہنچے۔ تبصر خواب میں ”رسالہ مرآۃ الرؤیا“ اور اعمال و اشتغال میں ”رسالہ مفتاح الحاجات“

ان سے یادگار ہیں۔ ۲۰ ذی الحجہ ۱۱۱۳ھ/۳۰-۳۱/۱۷۰۲ء کو انتقال فرمایا، احمد آباد گجرات میں ان کا مدفن ہے۔

**سلسلہ روایت حدیث**۔ سید محمد جعفر بدر عالم حدیث کے زبردست عالم تھے۔ انہوں نے روضات شاہی میں سولہ محدثین کے احوال قلم بند کیے ہیں۔ ہر ایک محدث کے حالات کے بعد اس محدث سے اپنے سلسلہ روایت کی سند بیان کی ہے۔ تمام محدثین سے مصنف نے مختلف طریقوں سے اپنی سند روایت کو ملایا ہے۔ قاضی عیاض تک اپنی سند روایت کے دو طریقے بتائے ہیں لیکن یہ سب چیزیں عام تارنیم کی دلچسپی کی نہیں ہیں۔ اس لیے ان کو قلم انداز کیا جاتا ہے۔

**تصانیف**۔ اب تک کی معلومات کے مطابق سید محمد جعفر بن سید جلال الدین شاہی رضوی کی مندرجہ ذیل پانچ تصانیف ہمارے علم میں آئی ہیں۔

۱۔ چہل حکایت ۲۰۔ دین المریدین، ۳۔ سوال و جواب، ۴۔ احصار الاسماء، ۵۔ روضات شاہی۔

اول الذکر چار کتابوں کا تعارف تو پروردگار سید عارف نو شاہی نے ماہنامہ معارف اعظم گڑھ (ہند) بابت ماہ مئی ۱۹۹۳ء میں کرا دیا ہے۔ پانچویں تصنیف کی تفصیل ملاحظہ ہو۔

**روضات شاہی**۔ ہماری معلومات کے مطابق روضات شاہی کا یہ واحد نسخہ ہے جو ہمدرد لاہور میں ”بیت الحکمت“ کراچی میں محفوظ ہے، یہ نسخہ اس لحاظ سے بھی اہم ہے کہ بخط مولف ہے، نہایت عمدہ خط نسخ میں کتابت شدہ ہے۔ تاریخ کتابت و تالیف ۲۸ ذی الحجہ ۱۰۷۷ھ ہے۔ عنوانات سرخ روشنائی سے لکھے گئے ہیں۔ ۲۲۵ اوراق



ہیں۔ ہر صفحہ پر ۱۹ سطریں ہیں۔ سائز اوراق: ۲۴ x ۱۶ سم سائز متن ۱۸ x ۱۰ سم نسخہ کے آغاز میں فہرست تھی جس کا صرف ایک صفحہ اب کتاب کے ساتھ ہے تاہم فہرست مضامین دیباچہ میں بھی ہے، اس لیے نسخہ مکمل ہے۔ محتویات بیان کرنے سے قبل یہاں اس نسخہ کا آغاز و اختتام نقل کیا جاتا ہے۔

آغاز :- ”بسم اللہ الرحمن الرحیم، الحمد للہ خالق العباد،

وسا طح المہاد، وسیل الوہاد، ومخصب النجاد، لیس لا ولتیم ابتداء  
ولا لا من لیتیم انقضاء، هو الاول لم یزل، والباقی بلا اجل، احمد کا علی  
عظیم احسانہ ونیر برہانہ ... (۸ صفحات کے عربی خطبہ کے بعد) ...

اما بعد میگوید خاترا اہل بیت نبوی خویدم حدیث مصطفوی  
محمد جعفر بن سید جلال الدین محمد مقصود عالم شاہی رضوی کان اللہ

تعالیٰ لہما ولادہما کما کان لا بائہما واجد ادہما میں مجموعہ ایست  
مسمی بہ روضات شاہی در بیان احوال خاتم المحبوبین و اسرہ اتم  
حضرت مقدسہ سید عالم صلی اللہ علیہ وسلم، مولانا سید محمد بن عبد اللہ  
الملقب بہ شاہ عالم من عند اللہ ادام اللہ تعالیٰ جلالہ، مشتمل بر مقد  
و پنج سبضہ و خاتمہ“

اختتام :- ”فرغ من کتاب مولفہ اقل العبد الالعیہ کلید

العتیۃ العلیہ الشاہیہ خویدم الحدیث المصطفوی مملوک اہل البیت  
النبوی محمد جعفر ابن السید جلال الدین محمد مقصود عالم الشاہی  
الرضوی کان اللہ تعالیٰ لہما ولین احبہما وھذا الکتاب من الکتاب

الاربعة والعشرون من الروضات الشاہیہ المسمی بکتاب الدین المبین  
فی شرح اصول الحدیث و بیان احوال المشاہیر من الحدیث و یقلو  
فی السفسر الثانی الکتاب الثانی وھو المسمی بکتاب المعجزات والآیات البیئات  
و... فرغ من کتابہ ھذا السفسر ضحوتہ یوم الاحد السادس والعشرون  
من ذی الحجۃ من سنہ ۱۰۷۷ و آخر دعوانا ان الحمد للہ رب العالمین  
والصلوۃ والسلام والبرکۃ والترحمہ والتحنن علی سید العالمین محمد  
وآلہ واصحابہ وامنہ واجلہ و احبائہ و اولیاء امتہ وسائر حنہ و  
عترتہ سیما شاہ عالم و مقصود عالم کان اللہ تعالیٰ لہما ولادہما  
کما کان لا بائہما واجد ادہما۔ آمین۔

محتویات | مصنف نے دیباچہ میں لکھا ہے کہ یہ کتاب ایک مقدمہ، پانچ ”روضہ“  
اور خاتمہ پر مشتمل ہے اور مقدمہ و پانچ روضہ و خاتمہ کی تفصیلات بتانے کے بعد  
لکھا ہے کہ چونکہ یہ کتاب اپنے فوائد کثیرہ کے باعث کثیر الحجم ہو گئی تھی لہذا اسے  
چوبیس جلدوں میں تقسیم کر دیا گیا۔ ہر جلد کا علیحدہ خطبہ اور جدا گانہ مضمون ہونے  
کے باعث ہر جلد خود ایک مستقل کتاب کی حیثیت اختیار کر گئی ہے اور پھر ان چوبیس  
کتابوں کے نام تحریر کیے ہیں۔ پیش نظر کتاب روضات شاہی کی صرف پہلی کتاب  
(جلد) ہے۔

مصنف نے اپنے دیباچہ میں کتاب کے شمولات اور مندرجات کا ذکر  
اس طرح کیا ہے۔

مقدمہ :- درآن چار فصل است۔



- ۱۔ در بیان معجزات حضرت مقدسہ سید عالم صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم
- ۲۔ در بیان آیات و احادیث کہ در فضیلت اصحاب ہدایت مآب علیہم رضوان اللہ الوہاب دارو است۔

۳۔ در بیان آیات و احادیث کہ در فضیلت اہل بیت دارو است۔

۴۔ در بیان احوال آبائے کرام حضرت شاہیہ علیہم التحیۃ۔

پنج سروضہ :-

۱۔ در احوال پیش از ولادت با سعادت حضرت شاہیہ ادام اللہ تعالیٰ جلالہ۔

۲۔ در بیان احوال بعد از ولادت تا بلوغ۔

۳۔ در احوال بعد از بلوغ تا وصال حضرت قطبیہ ادام اللہ تعالیٰ جلالہ۔

۴۔ بعد از وصال حضرت قطبیہ تا وصال حضرت شاہیہ ادام اللہ تعالیٰ جلالہا۔

۵۔ در احوال بعد از وصال آن مجرب ذی الجلال تا ہنگام مالیت ابن مجرورہ بمشائخ

خاتمہ :- و آن مشتمل است بر سہ "فصل"

۱۔ در بیان تفصیل اولاد امجاد حضرت شاہیہ ادام اللہ تعالیٰ جلالہ۔

۲۔ در احوال خلفاء حضرت شاہیہ ادام اللہ تعالیٰ جلالہ۔

۳۔ در احوال خدام حضرت شاہیہ ادام اللہ تعالیٰ جلالہ۔

۲۴ جلدوں (کتابوں) کے نام | ۱۔ کتاب الدین المبین فی شرح اصول

المحدث و بیان احوال المشاہرین المحدثین و درین کتاب ذکر حضرت

امام اہل حدیث و فقہ امام اعظم رحمہ اللہ تعالیٰ، ذکر طبقات علمائے حنفیہ نیز آرد شد۔

۲۔ کتاب المعجزات والآیات البینات۔

۳۔ کتاب التفسیر العذیم النظیر۔

۴۔ کتاب المستطاب فی بیان مناقب الاصحاب علیہم رضوان اللہ الوہاب۔

۵۔ کتاب الفطرۃ فی مناقب... علیہم المغفرۃ

۶۔ کتاب لطف الرب فی المناقب و احوال سید العرب کرم اللہ تعالیٰ وجہہ الوریہ۔

۷۔ کتاب التوامین (۷) فی فضل الحسنین رضی اللہ تعالیٰ عنہما۔

۸۔ کتاب الاغاثۃ لطالبی احوال الائمة الثلثہ رضی اللہ تعالیٰ عنہم

۹۔ کتاب احوال سادات الائمة الستہ الباقیۃ من الائمة رضی اللہ

تعالیٰ عنہم۔

۱۰۔ کتاب موابلہ العشرۃ فی احوال العشرۃ السادات الاوصیاء الذین

در ثواسیل الانبیاء صلی اللہ تعالیٰ علیہ و علی آلہ و علی سائر الانبیاء وسلم۔

۱۱۔ کتاب الخطاب المستطاب فی احوال الاربعۃ من الاقطاب علیہم رضوان اللہ الوہاب

۱۲۔ کتاب لصلوۃ والسلام علی سید الانام صلی اللہ تعالیٰ علیہ و آلہ وسلم۔

۱۳۔ کتاب السعادتۃ فی بیان ما قبل الولادة۔

۱۴۔ کتاب السبوغ فی احوال الولادة وما بعدہا الی البلوغ۔

۱۵۔ نعم الکتاب فی احوال الشباب۔

۱۶۔ کتاب استنارۃ الخوخۃ بطلوع شمس الشیوخۃ۔

۱۷۔ کتاب عبور البیب علی حبر الیصال الحبیب الی الحبیب۔

۱۸۔ کتاب الاس شاد الی بیان احوال الاولاد الایجاد۔



۱۹۔ کتاب الایمان الی احوال الخلفاء العظماء۔

۲۰۔ کتاب فہرست المحدثین۔

۲۱۔ کتاب مجمع الفوائد و مستحجج العوائد۔

۲۲۔ کتاب تحقیقات نجباء و تدقیقات نقباء۔

۲۳۔ کتاب مجمع الکلمات القلسیہ و مجموعۃ الفیوضات النندیہ۔

۲۴۔ کتاب جلیس نفیس... و انیس سلیس۔

روضات شاہی کے ناخذ | مصنف نے تو دیباچہ میں اپنے ناخذ کا ذکر نہیں کیا تاہم متن میں حسب حوالے دیے گئے ہیں۔ صحاح ستہ کے علاوہ جن کتابوں کے نام بطور ناخذ ملتے ہیں وہ یہ ہیں۔ مرتقا

الصعود الی سنت ابی داؤد۔ مرطام امام مالک، کتاب الملاحم، البیواقیۃ و الجواہر فی بیان اعتقاد الکاہل، نزاد الترح و شرح منظومہ ابن فرح، فتوحات مکیہ، جمعا

شاہی تفسیر کشف تفسیر کبیر رازی، کتاب النواذر طبقات الفقہاء و الجواہر المزیئۃ فی طبقات الخنفیہ وغیرہ۔

### حواشی

۱۔ ماہنامہ معارف اعظم گڑھ بابت ماہ مئی ۱۹۹۳ء، ص ۳۳۹ روضات شاہی (قلمی) ورق ۱۶ الف (مخروند

بیت الحکمۃ، ہمدرد لاہوری، کراچی) ۲۔ دیکھیے اسی مضمون میں مصنف کا شجرہ نسب ۳۔ روضات شاہی (قلمی

ورق ۱۶ الف ۴۔ رحمان علی، مولوی تذکرہ علمائے ہند، مطبوعہ مطبع نو لکھنؤ، ۱۹۱، بار دوم، ص ۲۱۴

۵۔ ایضاً ۶۔ ایضاً ص ۲۱۶ ۷۔ روضات شاہی (قلمی) ورق ۱۶ الف سطر ۱۵ ۸۔ تذکرہ علمائے ہند مذکور

ص ۲۱۶ ۹۔ ایضاً ص ۳۱۵ ۱۰۔ ایضاً ص ۴۴ ۱۱۔ روضات شاہی (قلمی) ورق ۲۲۴ ب (خود مصنف کے

الفاظ نقل بلقیہ) ۱۲۔ ایضاً ورق ۲۲۵ الف ۱۳۔ ایضاً ورق ۶ ب تا ۷ الف بلقیہ۔

## استنبول کے کتب خانوں میں البیرونی کے مخطوطات

از پروفیسر ڈاکٹر محمد صابر خاں، کلکتہ

ستمبر ۱۹۸۹ء میں میں نے آتارک کلچر مرکزی کی دعوت پر ایک بین الاقوامی سمینار میں مقالہ پیش کرنے کے لیے انقرہ (ترکی) کا سفر کیا تھا۔ استنبول کے کتب خانوں کے بارے میں کافی سن چکا تھا اس لیے میں نے انقرہ سے استنبول کا سفر کیا اور وہاں دس روز قیام کیا۔ استنبول میں بے شمار کتب خانے ہیں۔ اس کے ڈائریکٹر جناب معمر الکرنی مجھے بتایا کہ صرف سلیمانہ کتب خانے میں ایک لاکھ عربی، فارسی اور ترکی مخطوطات ہیں، چونکہ وقت کم تھا اس لیے مجھے اس کے بہت اہم نوادرات ہی کو دیکھنے کا موقع ملا، مجھے البیرونی جیسے نادر روزگار مصنف پر تحقیقی کام کرنے کا شرف حاصل رہا۔ البیرونی (وفات ۴۴۲ھ/۱۰۵۰) ایک عظیم مسلمان سائنس دان تھا۔ جو ہمارے لیے باعث فخر ہے۔ وہ ایک بڑا عالم اور جامع کمالات شخص تھا، وہ نہ صرف ایک مورخ تھا بلکہ ایک سائنس دان، ریاضی داں اور علم الہیئہ کا ماہر تھا۔ اس سائنس اور ٹیکنالوجی کے زمانے میں اسکی تصنیفات بہت اہم ہیں اور ان کے بہت سے اہم اور نادر مخطوطات استنبول کے کتب خانوں میں موجود ہیں۔ اس لیے میں نے سب سے پہلے ان کا جائزہ لیا۔ مگر میرا قیام استنبول میں بہت کم رہا اس لیے میں البیرونی کے تمام مخطوطات کا جائزہ نہیں لے سکا، صرف پانچ کتابوں کے بارے میں ہی نوٹ لے سکا، اپنی یہی معلومات



اس مضمون میں پیش کر رہا ہوں کہ یہ بھی فائدہ سے خالی نہ ہوں گی۔

(۱) کتاب الآثار الباقیة عن القرون الخالیة :- یہ اصل میں کتب خانہ آیاصوفیا کا مخطوطہ ہے جو اس وقت سلیمانہ لائبریری میں محفوظ ہے۔ اس مخطوطہ کا نمبر ۲۹۴ ہے۔ یہ مجلد نسخہ بہت خوبصورت لکھا ہوا ہے اور ایک تحریر سے ظاہر ہوتا ہے کہ یہ سلطان محمود اول کا وقف کیا ہوا ہے۔ اس میں ایک سو چھپن اوراق ہیں اور ہر صفحہ پر ۲۵ سطریں ہیں سب ملا کر ۹۴۸۳۵ سطریں موجود ہیں، یہ مخطوطہ سمرقند میں لکھا گیا تھا اور اس پر تاریخ کتابت ۸۳۹ ہجری مطابق ۱۴۳۵ء درج ہے۔ ہر صفحہ میں طوائف جدول ہیں اور بعض عنوانات اور الفاظ سرخ روشنائی سے لکھے ہوئے ہیں۔

ابتداء :- "بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله المتعال عین الاضداد والاشیاء والصلوة علی محمد المصطفیٰ خیر الخلق وعلی آله ائمة الهدی والحق" خاتمة :- یعرف فی اسی شہر یکون وعد الايام الماضية فی الشہر المتوقع بالجمرة والسواد انشاء الله وحده وهو حسبى كافيا وبعد هذه الخاتمة تاتی عبارة التالیة :- ... تم الكتاب فی سنة تسع وثلاثین وثمانمائة ببلدة سمرقند حفظها الله من الآفات

البیرونی نے اس نادر اور اہم کتاب کو اپنے جرجان کے دوران قیام میں شمس المعالی نابوس بن دشمگیر کے لیے لکھا تھا اور یہ اقوام قدیمہ کی تقویم تاریخ اور ان کے تہواروں کے موضوعات سے متعلق ہے۔ اس کا اصل عربی متن ۱۸۷۸ء میں ایڈوارڈ زخاؤ نے شائع کیا تھا اور یہ دوسری مرتبہ ۱۹۲۳ء میں شائع ہوا۔

اس کا انگریزی ترجمہ زخاؤ ہی نے لندن سے ۱۸۷۹ء میں شائع کیا تھا، جس کا نام The Chronology of Ancient Nation ہے یہ کتاب ۱۹۸۳ء میں لاہور سے بھی دوبارہ شائع ہوئی ہے۔

(۲) کتاب استیعاب الوجہ الممکنۃ فی صنعة الاصطرلاب :- یہ بھی آیاصوفیا کتب خانے کا مخطوطہ ہے جو سلیمانہ لائبریری میں محفوظ ہے۔ اس مخطوطہ کا نمبر ۲۵۷۶ ہے اور یہ بھی ترکی کے سلطان محمود اول کا وقف ہے۔ یہ خط تعلیق میں لکھا ہوا ہے جس میں اکثر حروف پر نقطے نہیں ہیں۔ اس میں سب ملا کر ۸۱ اوراق ہیں اور ہر ورق پر ۱۹ سطریں اور اس میں بہت سے اشکال بھی موجود ہیں۔

اس کتاب کو البیرونی نے ابی سہل عیسیٰ بن یحییٰ الطبری سے معنون کیا تھا، یہ اصطرلاب پر البیرونی کی معرکتہ الآراء تصنیف ہے۔ یہ وہ آلہ ہے جو علم الہیئت کے لیے نہایت ضروری ہے۔ یہ رسالہ کسی نے بھی ایڈٹ کر کے اب تک شائع نہیں کیا ہے اس کا ایک اہم مخطوطہ کلکتہ کی ایشیاٹک سوسائٹی میں بھی موجود ہے اور اسے جلد از جلد شائع ہونا چاہیے۔

ابتداء :- "بسم الله الرحمن الرحيم۔ کتاب محمد بن احمد البیرونی فی استیعاب الوجہ الممکنۃ فی صنعة الاصطرلاب ائفہ لابی سہل عیسیٰ بن یحییٰ الطبری۔ خاتمة :- "واذا قلنا (و) فینا ما وعدنا من امر هیئۃ الافلاک وھیئۃ الارض وتکمل منها الکتاب والله اعلم بالصواب کتبہ لیکون دستوراً فی نسخ کتب الہیئۃ۔ تمت بعون الله وحسن التوفیق" اس کا جارا اللہ کلکشن کا ایک مخطوطہ سلیمانہ کتب خانے میں موجود ہے جس کا



نمبر ۴۵۱ء ہے۔

(۳) تحدید نہایۃ الاماکن لتصحیح مسافات المساکن :- یہ مشہور مخطوطہ خود البیرونی کا لکھا ہوا ہے۔ یہ فاتح سلطان کتب خانے کا نسخہ ہے جو سلیمانیاہ لائبریری میں محفوظ ہے اور اس کا نمبر سلطان فاتح ۳۸۶ ہے۔ اس میں ایک سو اکہتر اوراق اور ایک سو اٹھارہ اشکال ہیں۔ ہر صفحہ پر ۱۳ سطریں ہیں، مخطوطہ خط نستعلیق میں ہے جس میں خط کوفی کی خصوصیات بھی پائی جاتی ہیں اس کتاب کے مالکوں کی دو چھوٹی چھوٹی مہروں کے علاوہ ملکیت کے اور دو نوٹ بھی ہیں۔ ہر صفحہ پر لکھائی کا رقبہ  $13 \times \frac{1}{4}$  سینٹی میٹر ہے۔ حواشی میں کچھ نوٹس ہیں جو بدخطی کا نمونہ ہیں علم الہستہ کے بہت سے اشکال اس میں موجود ہیں جس میں سیاہ اور سرخ روشنائی استعمال کی گئی ہے۔ ہر باب کا عنوان بھی سرخ روشنائی سے لکھا ہوا ہے۔ یہ مخطوطہ بھی ترکی کے سلطان محمود اول کے کتب خانے کا ہے۔

ابتداء :- بسم اللہ الرحمن الرحیم : قال ابو سیمان محمد بن احمد البیرونی فی تحدید نہایات الاماکن لتصحیح مسافات المساکن۔ لما کانت العقول محتاجة الى الاستمداد والنفوس غیر مستغنیة۔

خاتمہ :- واللہ تعالیٰ یعین علی ما انا فیہ من تصحیح الحركات السماویة۔ تم تحدید الاماکن لتصحیح مسافات المساکن فرغت منه بغض نہ سبع بقین من رجب سنۃ ست عشرة (ستہ) واربعمائة ۴۱۶

اس خاتمے سے یہ بات ثابت ہو جاتی ہے کہ خود البیرونی نے یہ مخطوطہ ۴۱۶ ہجری بمطابق ۱۰۲۵ عیسوی میں لکھا تھا۔ تاریخی طور پر بھی یہ واضح ہوتا ہے کہ ان سالوں

میں جن میں یہ مخطوطہ لکھا گیا تھا، البیرونی کا قیام غزنہ میں تھا، یہ کتاب ریاضیات اور جغرافیہ سے متعلق ہے جو البیرونی کے محبوب موضوعات ہیں۔ اس کتاب کے تیسرے باب میں البیرونی نے لکھا ہے کہ اس نے اس کو ایک گاؤں جیفور Jayfier جو کابل کے قریب ہے ۴۰۹ ہجری میں لکھنا شروع کیا تھا۔

اس کتاب کے دواڈھن شایع ہو چکے ہیں۔ ڈاکٹر پی۔ بلغاکوف نے اس مخطوطے کو عرب لیگ قاہرہ کے شعبہ ثقافت کی طرف سے ۱۹۶۲ء میں شایع کیا تھا اس کا دوسرا ایڈیشن اسی سال محمد طادیت الطنجی نے انقرہ سے شایع کیا۔ اس کا انگریزی ترجمہ The determination of the Co Ordinate of

Positions for the Correction of Distances Between

Cities ڈاکٹر جمیل علی نے بیروت کی امریکن یونیورسٹی کی طرف سے شایع کیا تھا

(۴) کتاب القانون المسعودی :- یہ ریاضیات اور علم الہستہ پر

البیرونی کی ایک معرکہ الاراضیہ ہے۔ اس مخطوطے کا نمبر ہے ۱۴۹۸ یہ جاری اللہ

کتب خانے کا مخطوطہ ہے جو سلیمانیاہ لائبریری میں محفوظ ہے اس میں ہر صفحہ پر ۲۵

سطریں ہیں اور سب ملا کر اس میں ۴۰۲ اوراق ہیں اس میں ۳۳۶ ہندسی اور

ریاضی اشکال موجود ہیں جن کا تعلق علم الہستہ سے ہے۔ جردن پر نقطے عام طور سے

نہیں دیے گئے ہیں۔ چند اوراق کرم خوردہ ہیں لیکن مخطوطہ بہت اچھی حالت میں

ہے۔ اس مخطوطے میں تاریخ کتابت آخر ربیع الاول ۵۵۳ھ (مطابق ۱۱۳۶ء)

درج ہے۔ لہذا اگر یہ مان لیا جائے کہ البیرونی کی وفات ۴۲۲ ہجری میں ہوئی تھی

تو یہ مخطوطہ اس کے انتقال کے صرف نو اسی سال بعد لکھا گیا ہے۔ البیرونی کے



قول کے مطابق اس نے یہ کتاب سلطان محمود غزنوی کے جانشین سلطان ابن سعید مسعود غزنوی کے لیے لکھی تھی۔ پہلی مرتبہ یہ کتاب حیدرآباد کے دائرۃ المعارف الاسلامیہ سے ۱۳۷۵ھ/۱۹۵۶ء میں تین جلدوں میں شایع ہو چکی ہے۔

ابتدا :- بسم الله الرحمن الرحيم : المسعود من سعد بالله و  
تفرد بتأيد ۱۵ یا ۱۶ من الاشكال والاشباه فلا واضع لمن رفع ولا  
ولجل لمن منع۔

خاتمہ :- الدعاء للملك الاجل السيد المعظم طهره خليفه الله  
وناصر دين الله وحافظ عباد الله المنتقم من اعداء الله ابي سعيد  
مسعود بن يمين الدولة وامين الملة محمود اطل الله بقاءه۔

البیرونی نے اس کتاب پر ایک مقدمہ لکھا ہے جس میں اس کے مباحث اور موضوعات پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ اس کتاب میں گیارہ مقالے ہیں اور ہر مقالے میں متعدد ابواب ہیں۔

اس کے اور دو نسخے ترکی کی لائبریریوں میں موجود ہیں۔ ایک دلی الدین کی لائبریری میں جس کا نمبر ۷۹۲ ہے اور دوسرا مخطوطہ قونیہ کی یوسف آغا کی لائبریری میں ہے جس کا نمبر ۲۲۷ ہے، اس کتاب کے اور بھی مخطوطے لندن اور برلن کی لائبریریوں میں موجود ہیں۔ مشہور ترک مورخ ذکی دلیوی طوغان نے اس کے جغرافیہ کا حصہ جو پانچویں مقالے کے انیسویں باب پر مشتمل ہے۔ اپنے حواشی اور تعلیقات کے ساتھ نشر کیا ہے جیسا کہ انھوں نے اس کے اور دوسرے بابوں کو بھی ترجمہ کر کے شایع کیا ہے۔ اس کتاب کے اور تین اہم مخطوطات بوڈلین لائبریری، آکسفورڈ، شاہی لائبریری برلن اور برٹش میوزیم

لائبریری لندن میں موجود ہیں۔

(۵) کتاب لتفهيم الاوائل صناعة التجهيم :- یہ البیرونی کی علم نجوم کے موضوع پر مشہور کتاب کا مخطوطہ ہے۔ اس کے مخطوطات دنیا کی مختلف لائبریریوں میں ہیں۔ یہ فیض اللہ کلکشن کا مخطوطہ ہے جو فاتح ملت لائبریری استنبول میں محفوظ ہے۔ نمبر ۱۳۳۳ اس کے ۲۴۷ اوراق ہیں اور ہر صفحے پر ۱۳ سطریں ہیں، یہ سیاہ روشنائی سے لکھا گیا ہے لیکن ستاروں کے نام سرخ روشنائی سے ہیں، بہت عمدہ کاغذ استعمال کیا گیا ہے اور اس مخطوطے کی حالت کافی اچھی ہے۔ سرورق پر صرف کتاب کا نام لکھا ہوا ہے، مصنف کا نام اور دوسری تحریریں دانستہ طور پر مٹا دی گئی ہیں۔ طلائی روشنائی سے دائرہ کی شکل میں تین مہریں موجود ہیں۔ جن میں الملک الناصر الملک العزیز اور صلاح الدین والدین ابوالمنظر ابن سفیان کے نام موجود ہیں، سرورق کے بعد والے صفحے پر تحریر ہے کہ یہ کتاب البیرونی نے الحسن الخوارزمی کی دختر سجانه کے لیے لکھی تھی ایک گول مہر یہ ثابت کرتی ہے کہ یہ مخطوطہ شیخ الاسلام فیض اللہ آفندی کا وقف ہے۔ اس میں بہت سے اشکال بھی پائے جاتے ہیں۔

خاتمہ :- تم الكتاب ووقع الفراغ عنه في رمضان المبارك سنة ثمان واربعمين وست مائة بمدينه دمشق المحمدية وسية الحمد وصلى الله على سيدنا محمد النبي ... وسلم تسليمًا كثيرًا۔

اس کا عربی متن اور انگریزی ترجمہ جس کی بنیاد برٹش میوزیم لندن کا مخطوطہ ۸۳۲۹ ہے آر۔ ریمزے رائٹ نے ۱۹۳۲ء میں لندن سے شایع کر دیا ہے۔ اس کا فارسی ترجمہ سید جلال ہمامی نے طرآن سے ۱۹۳۲ء میں شایع کیا تھا۔



البیرونی کی ایک سو چار سی کتابوں اور رسالوں کے نام مجھے معلوم ہوئے ہیں۔ مصر کے عیسائی محقق اور عالم ڈی۔ جے۔ بوالو مرحوم نے اپنی جامع ببلوگرافی میں ان کی ایک سو اسی کتابوں کا ذکر کیا ہے۔

بنارس کے مشہور پندت اور علم الہیۃ کے ماہر بیجائے نند کی کتاب کرناٹکا کا عربی ترجمہ غرۃ التریجات البیرونی نے کیا تھا۔ اس کا ایک مخطوط مل گیا ہے اور اس کا متن اور انگریزی ترجمہ بھی شایع ہو چکا ہے، اس کتاب کا علم مرحوم بوالو کو نہیں تھا۔

اس کے بعد اور کئی مختصر رسالے منظر عام پر آئے ہیں ایک رسالہ بنام کتاب الدور فی سطح الاکثر آکسفورڈ یونیورسٹی کے بوڈلین لائبریری میں دستیاب ہوا ہے۔ البیرونی کے بہت سے رسالے اور کتابیں اب تک منظر عام پر نہیں آئیں۔ امید کی جاتی ہے کہ ان میں سے بعض دستیاب ہو سکیں گی اور یہ عین ممکن ہے کہ ان میں سے چند کے مخطوطات استنبول کے کتب خانوں ہی میں مل جائیں۔ لیکن یہ بہت تلاش و تجسس کے بعد ہی ممکن ہو سکتا ہے۔

### حواشی

۱۔ دیکھئے ڈی۔ جے۔ بوالو، البیرونی Encyclopedia of Islam

نیا ایڈیشن جلد اول (۱۹۶۰ء) صفحات ۱۲۳۶-۱۲۳۸؛ امی، ایس، کینیڈی، البیرونی

Dictionary of Scientific Biography جلد دوم (نیویارک)

A Classified Bibliography of recent publications on al biruni

of recent publications on al biruni

مسلم ورلڈ بک ریویو لیٹرین جلد دہم، نمبر ۳ (۱۹۹۰ء) صفحات ۶۵-۷۵، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶،



عربی میں ترجمہ ہوئیں۔ یہاں سے عالم پنڈت بلائے جاتے اور سنسکرت زبان کی کتابیں عربی میں ترجمہ کرنے کے لیے مدد لی جاتی۔

## ہندوؤں میں عربی

جناب رام لعل نابھوی صاحب

زبان اس کی ہے جو زبان سکھتا ہے۔ اس پر عبور حاصل کرتا ہے۔ پڑھتا ہے۔ لکھتا ہے۔ اور لوہا منواتا ہے۔ لوگوں کو مادری زبان بھی خواہ کوئی بھی زبان ہو سیکھنی پڑتی ہے۔ کسی زبان پر کسی مذہب کی اجارہ داری نہیں۔ زبان کسی دائرے میں قید نہیں کی جاسکتی۔ کیسی جکڑ بندی میں نہیں آتی۔ زبان ٹھاٹھیں مارتا سمندر ہے جس میں اور زبانیں بھی گھس پیٹھ کر رہی ہیں۔

عربی زبان عرب کے باشندوں کی ہے۔ اس زبان میں لکھی کتابیں غیر زبانوں میں منتقل ہوئیں۔ غیر زبانوں کی کتابیں عربی زبان میں ڈھالی گئیں۔ زبان کا سرمایہ بڑھتا گیا۔ عربی ملکوں ملکوں پھیلی۔ عرب کے تاجر ہندوستان آتے تھے۔ آہستہ آہستہ رابطہ کی زبان بن گئی۔ علم و ادب نے ترقی کی۔ مسلمان بادشاہوں نے اسے فروغ دیا۔ ہندوؤں نے جنہیں زبانیں سیکھنے۔ جاننے کا شوق قدرت نے ودیعت کیا ہے، اردو۔ فارسی۔ عربی کو سیکھا۔

یہاں ایک بات کہنا ضروری ہے کہ عربی کی طرح سنسکرت کو بھی پھلنے پھولنے کا موقع ملا۔ مسلمان بادشاہوں نے کافی حد تک اسے فروغ دینے میں نمایاں حصہ لیا۔ غیر مالک سے اسکا ہندوستان سنسکرت سیکھنے کے لیے آتے۔ پچاسوں کتابیں

سے معارف: غالباً مقالہ نگار نے سکھوں کو بھی ہندوؤں میں شامل کر لیا ہے انکی فہرست کے بعض نام سکھ معلوم ہوتے ہیں۔

عربی مشکل زبان ہے۔ ہندوستان میں یہ درباری زبان کبھی نہیں رہی۔ لیکن مکتبوں۔ مدرسوں اور مسجدوں میں مسلمان بچوں کے ساتھ ہندوؤں کے بچے بھی پڑھتے تھے۔ مولوی عربی، فارسی پڑھاتے۔ جہاں مولوی عالم فاضل ہوتے تھے وہاں بچے بھی بہت ذہین ہوتے تھے۔ پڑھائی میں ایک دوسرے سے سبقت لے جانے کی کوشش کرتے۔ مولوی محبت اور لگن سے پڑھاتے تھے۔ وہ اسے اسلامی فریضہ سمجھتے اور ثواب خیال کرتے تھے۔ بچے تختیاں ہاتھ میں قلم و دوات اٹھائے خوش خطی لکھتے۔ والدین قلم تراش دیتے۔ تختیاں تیار کرتے۔ سیاہی بناتے اور بچوں کا خط دیکھ کر پھولے نہ سماتے۔ جن گھرانے میں عربی۔ فارسی نہیں جانی جاتی تھی اسے تہذیب یافتہ گھرانہ سمجھا ہی نہیں جاتا تھا۔ اس لیے عربی۔ فارسی چلن عام تھا۔ ڈاکٹر سید عبداللہ رقم طراز ہیں:-

ایک زمانہ وہ تھا جب ہندو فارسی عربی کے عالم ہوا کرتے تھے۔ "اردو ادب

کی ایک صدی"۔ صفحہ ۱۱۸ حاشیہ، کلر پرنٹنگ پریس، دہلی۔

عربی میں ہندوؤں کے کام پر کوئی کتاب۔ کوئی مضمون۔ کوئی مقالہ ہماری نظر سے نہیں گزرا۔ کوئی مذاکرہ۔ مباحثہ۔ نہیں سنا۔ بلیو گرافیوں تذکروں میں کہیں کہیں ہندو عربی دانوں کا ذکر ملتا ہے لیکن نہیں کے برابر۔ مثلاً تذکرہ گلزار ابراہیم میں تلک چند بہار مصنف "بہار عجم" کے بارے میں لکھا گیا ہے:-

"در عربی مناسبت و در فارسی مہارت و انیت"



ملک چند بہار کی یہ لغت بہت ضخیم ہے، فارسی میں ہے، ایران میں اس لغت کو استناد کا درجہ حاصل ہے۔ دارستہ مل سیالکوٹی کی فارسی مصلحات شعراء کو بھی یہی درجہ حاصل ہے۔ یہ کیسے ممکن ہے کہ ان علماء کو عربی لغت کا پتہ نہ ہو بلکہ عبور حاصل نہ ہو۔ منشی اندرمن مراد آبادی عربی، فارسی، اردو، سنسکرت، ہندی کے بہت بڑے عالم تھے، جو کتاب انہیں گراں گزرتی اس کا جواب اسی زبان میں دیتے اور شائع کراتے مثلاً کسی نے فارسی نظم و نثر میں کچھ لکھا تو انھوں نے فارسی نظم و نثر میں جواب دیا۔ ان کا ذکر ایک آدھ جگہ بھی نہیں ملے گا حالانکہ وہ اپنی کتابوں میں عربی کتابوں کے حوالے دیتے تھے، میرے پاس ان کی بہت کتابیں ہیں، جو ضخیم ہیں۔

ساجد زید پوری اپنی تصنیف ”لجھی نرائن شفیق“ میں رقمطراز ہیں:-

”الفت لکھنوی، عربی صرف و نحو سے کافی واقفیت تھی“ صفحہ ۳۶۔

”بسل لکھنوی، عربی، فارسی، صرف و نحو میں مہارت تھی“۔

”لجھی نرائن شفیق عربی، فارسی، اردو جانتے تھے، عربی قطعہ بھی لکھا ہے“۔

دیباچے کے تحت جو عبارت ہے اس کے نیچے عربی میں شعر درج ہے۔ صفحہ ۸۹

نریندر بہادر سرواستوا اپنی تصنیف ”نوابی عہد میں ہندوؤں کا فارسی میں یوگدان“ میں رقمطراز ہیں:-

”الفت لکھنوی۔ عربی جانتے تھے“۔

”گوہند پرشاد فضا لکھنوی۔ عربی جانتے تھے“۔

میرا اندازہ ہے کہ لکھنؤ کا ہر فارسی اور اردو شاعر عربی جانتا تھا چند دلال زادہ ہوں۔ طوطا رام شایاں ہوں۔ رتن سنگھ زخمی ہوں یا کوئی اور۔ ادھر پنجاب میں

عربی جاننے والے بہت تھے۔ میرے مضمون ”فارسی کے ہندو انشا پرداز“ میں جن انشا پردازوں کا ذکر ہے وہ سب عربی جانتے تھے۔ نابھا میں دو ایسے فارسی داں تھے جن کی فارسی میں تصنیفات موجود ہیں۔ ایک تھے منشی گوہند رام اور دوسرے پنڈت کر تارام۔ دونوں عربی سے واقف تھے۔ ڈاکٹر موہن سنگھ دیوانہ کو قرآن شریف پر عبور حاصل تھا۔

بشیر ساجد لاہور۔ ”ادراق“ لاہور کے جون۔ جولائی ۱۹۹۲ء کے شمارہ میں

رقم طراز ہیں:-

”بہار می لال۔ عربی، فارسی میں کمال مہارت رکھتا تھا“۔

ڈاکٹر شیوراج چودھری دہلی یونیورسٹی میں عربی کے استاد تھے۔ انھوں نے عربی میں گیتا کا ترجمہ کیا۔ گوہر دکل ہر دور میں ان سے ملاقات کا شرف حاصل ہوا۔ وہاں معلوم ہوا دیدوں کا ترجمہ عربی میں کر رہے ہیں۔ پھر سب کچھ چھوڑ چھاڑ دینا کو ہی چھوڑ کر چلے گئے۔

جناب ایس کے تلوار دہلی میں ہیں۔ عربی کے ایم اے ہیں اور اس زبان کا بچہ شوق ہے۔ شری ایس۔ کے۔ جاوانے سردار گوہر دیال سنگھ مجذوب دہلی کی کتاب ”مہا غفت غیتا“ (گیتا) کا پیش لفظ عربی میں لکھا ہے۔

سیو ارام جوہر کی کوئی عربی کی کتاب ہمیں دستیاب نہیں ہوئی۔ لیکن ان کی کتاب ”جوہر الرکیب“ میں جو فارسی میں منظوم کتاب ہے۔ اذنان مصاد عربی پر فارسی میں چار اشعار درج ہیں۔ اس سے ان کی عربی دانی کا پتہ چلتا ہے۔ اشعار ملاحظہ ہو:-  
از ملائی مجروح مصدر آمد سی و پنج  
قتل و فسق دشمن و کین باز حرمان و دروہام



رحمت و نشت صہوبت کدورت و غفران طلب  
محدث مساحت مرجع مدخل و دعوی حجام  
ہم نہ ہادت ہم درایت ہم بغایت ہم مدین  
ہم کراہیت صغر قیلولہ و بشری دوام  
ہم خنق ذکر می ہدی و ہم تطیعت ہم دخول  
غلبہ و نزدان و سرور خواں بکرت میں بلام  
رچی رام آرید اپد پسیکت کی ایک کتاب "عرب میں سات سال" میرے پاس ہے  
ان کا کام آریہ سماج کا پرچار تھا، ظاہر ہے کہ انھوں نے عربی زبان سے ہی کام لیا ہوگا۔  
مولوی ہمیش پرشاد عربی کے عالم تھے۔ ان کے کام کی تلاش کی جا رہی ہے۔  
لالہ مالک رام عربی جانتے تھے۔ ان کی کوئی تصنیف تو نہیں لیکن انھوں نے  
مجھے خط میں لکھا تھا کہ وہ اپنے عربی جاننے والے دوستوں کو خط عربی میں ہی لکھتے تھے۔  
سردار دیداس سنگھ پنجاب کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے عربی میں بیروت سے  
پی۔ ایچ ڈی کی تھی۔ معلومات حاصل کی جا رہی ہیں۔

دولت رام آریہ مسافر عربی دان تھے۔ وہ آریہ سماج کے پرچارک تھے۔  
شکر لیتے رہتے تھے۔

راجہ رام موہن رائے نے عربی پڑھی تھی۔ دیکھے فارسی ادبیات میں ہندوؤں  
کا حصہ انڈیا ڈاکٹر سید عبداللہ صفحہ ۲۱۶۔

منشی گوہن لال صفحہ لکھنوی۔ آپ نے عربی میں اشعار کہے ہیں۔ دیکھے نوابی ہند  
کے ہندوؤں کا فارسی میں یوگ دان انڈیا ڈاکٹر سرواستو صفحہ ۱۳۸۔

ڈاکٹر سرواستو نے اسی کتاب میں بہادر سنگھ بھٹناگر۔ کندن لال اشکی بنو لال  
فلسفی۔ لکشی نرائن۔ عوض رائے حسرت۔ راجہ درگا پرشاد کی عربی دانی کا ذکر بھی  
کیا ہے۔

پنڈت میکا رام آخون۔ عربی اور فارسی کی تعلیم ادنیٰ درجے کی پائی تھی۔ تعلیم  
سے فارغ ہونے کے بعد عربی اور فارسی تعلیم کے لیے ایک مکتب قائم کیا تھا۔ کشمیر میں  
فارسی ادب کی تاریخ از عبدالقادر سروری، صفحہ ۲۰۲۔

ردپ بھوانی۔ ردپ بھوانی یا روپ بھوانی کی تربیت ان کے والد نے کی تھی جو خود بھی  
ایک عارف تھے اور عربی اور فارسی میں دستگاہ رکھتے تھے (صفحہ ۱۲۵۵ ایضاً)

پنڈت کیلاش کول۔ عربی اور فارسی میں اچھی دستگاہ پیدا کر لی تھی۔ صفحہ ۱۲۸۱ ایضاً  
پنڈت ہری کول ہری۔ عربی میں صلاحیت پیدا کر لی تھی۔ صفحہ ۳۰۸۔  
یہ ایک سرسری تجزیہ ہے۔ تفتیش و تلاش جاری ہے۔

منسلک نقشہ ایسے ہندو عربی دانوں کا ہے جن کی عربی میں تصنیفات و تالیفات  
موجود ہیں۔

ہندوؤں کو عام شکایت ہے کہ عربی۔ فارسی۔ اردو میں ان کا کام نہیں بتایا جاتا،  
اسی طرح سنسکرت میں مسلمانوں کے کام کا بھی ذکر کم ہوتا ہے۔

نمبر شمار

۱ یادگار راضی جلد اول دیوان حافی بہاری لال  
۱۶۱ صفحات جاری سائز۔ شروع میں  
راضی۔ شاگرد غالب نظم عربی میں ہے۔

۲ ا لکیتا۔ (گیتا) کنور ماکن لال  
۱۴۳ صفحات۔ بڑا سائز ۱۹۵۱ء مطبع  
عربی کے علم صرف پر ہے۔ مطبع مقبہ  
عام اگرہ ۱۲۴۷ ہجری۔ نابھوی کے پاس ہے  
مجلس دائرۃ المعارف۔ نابھوی کے پاس ہے۔



۳ مہد العرفان (ایشوا پنشد)

پنڈت کالی چرن شرما ۱۶ صفحات - ڈیمائی سائز۔ لوئس پریس  
 اگرہ۔ سال درج نہیں۔ نا بھوی کے پاس ہے۔  
 اندازہ ہے کہ پنڈت کالی چرن شرما نے  
 سبھی اپنشدوں کا ترجمہ عربی میں کیا ہوگا۔  
 تلاش جاری ہے۔

آگے چند عربی کتب و مخطوطات کا گوشوارہ ملاحظہ ہو:-

نمبر شمار	نام مصنف	نام کتاب عربی	سن طبع	نام پریس	سائز	صفحت	کیفیت
۱	گوردیال سنگھ جذوب	بہا غفت غیتا	۱۹۸۶	پریس لال کنواں دہلی	ڈیمائی	۶۸	قیمت ۱۹۸۶ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔
۲	"	الغزلوں الفریدیہ	۱۹۸۴	نیو پبلک فیسٹ پریس ڈیمائی	ڈیمائی	۶۴	قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔
۳	"	من قاعا الحسن فانی	۱۹۸۶	پریس روڈ گولڈن لال کنواں دہلی	ڈیمائی	۶۴	قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔
۴	سترچ گوردیال سنگھ جذوب	الصحافۃ و بہادریہ	۱۹۸۰	جے۔ کے۔ آفٹ پرنٹر ڈیمائی	ڈیمائی	۱۰۴	قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔

نمبر شمار	نام مصنف	نام کتاب عربی	سن طبع	نام پریس	سائز	صفحت	کیفیت
۱	گوردیال سنگھ جذوب	بہا غفت غیتا	۱۹۸۶	پریس لال کنواں دہلی	ڈیمائی	۶۸	قیمت ۱۹۸۶ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔
۲	"	الغزلوں الفریدیہ	۱۹۸۴	نیو پبلک فیسٹ پریس ڈیمائی	ڈیمائی	۶۴	قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔
۳	"	من قاعا الحسن فانی	۱۹۸۶	پریس روڈ گولڈن لال کنواں دہلی	ڈیمائی	۶۴	قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔
۴	المی آقا فی الاسلام	درشا ایک جامع اصطلاح ہے۔	۱۹۹۰	اردو پرنٹر سٹریٹ ۳۸۳/۱	ڈیمائی	۱۳۱۶	قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔ قیمت ۲۰ روپے ۱۲/۱۲ پیل پاپر بہادر گڑھ، ہریانہ۔

کیفیت



نام مصنف	عربی کتاب کا نام	سن اشاعت	نام پریس	سائز	صفحات	کیفیت
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	حقائق و عالم جناب مالک رام صاحب کی کتاب، عورت اور اسلامی تعلیم کا اردو سے عربی میں ترجمہ	انتخاب صدیقی حسن خاں	ذریعہ اشاعت	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتاب مصنف کے راہی کیور سے ۱۹۸۷ء سے مولانا ابوالکلام عزمک اینڈ پرنٹین ریسرچ انسی ٹیوٹ ٹونک راجستھان زیر اشاعت ہے۔ کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	۱۹۸۷ء	۳۰۰	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر

نام مصنف	عربی کتاب کا نام	سن اشاعت	نام پریس	سائز	صفحات	کیفیت
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	الحیاء الناجیۃ	خطوط	—	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	المآب شاکر اشاریہ	خطوط	—	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	ملفوظات قدا سہ	خطوط	—	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	تحفہ تریل عربی افسانوں کا اردو میں ترجمہ	خطوط	—	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	طہا نینۃ النفس	خطوط	—	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	دسکہ مینی صاحب کا عربی میں ترجمہ	خطوط	—	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	عربی میں ترجمہ ہے۔ تمام المیہ افسانہ ہیں	خطوط	—	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر
مترجم گوردیال سنگھ مجذوب	انگریزی اردو ہندی کہا نیوں کا	خطوط	—	—	خطوط غائب دہانی	مترجم معارضہ کے چکا ہے اور کتابت ہو چکی ہے۔ ہسٹری آف ہندو ریسرچر







نے ان کی کتاب *inter prating early india* شائع کی ہے، اس میں انھوں نے اٹھارہویں صدی کے یورپی خصوصاً جرمن اور انگریز مورخوں کے وضع کردہ تاریخی معروضوں کا رد و ابطال کیا ہے، ان مورخوں نے اپنے مخصوص مقاصد کے پیش نظر ہندوستان کی تاریخ کو مسخ کر کے پیش کیا ہے جن کی تقلید انیسویں صدی کے اوائل کے بعض ہندوستانی قوم پرست تاریخ نویسوں نے بھی کی اور آریوں کی نسل برتری ویدک تہذیب کی عظمت، قدیم ہندوستان کی یک جہتی اور ہندو قوم کی روداداری اور عدم تشدد کے گیت گائے، لیکن رو میلا تھا پر نے ٹائمس آف انڈیا کے مبصر کے الفاظ میں "ان معروضات کو ردی کی ٹوکری کے حوالہ کر دیا۔" انھوں نے ویدک کلچر سے پہلے وادی سندھ کی تہذیب کا اثر و ت کا ذکر کرتے ہوئے لکھا کہ اس کا خاتمہ صرف ویدک کلچر کی آمد سے نہیں ہوا بلکہ اس میں موسمی تغیرات جیسے سطح سمندر کا زیادہ اونچا ہونا اور اس کے نتیجہ میں سیلاب آنا، پانی کا نمکین ہو جانا اور مرطوب کا خشک آب و ہوا سے بدل جانا بھی شامل ہے، ان مورخین نے قومی تشخص کے نظریہ کو ماضی بعید کے ہندوستان میں تلاش کیا تھا، رو میلا تھا پر نے اس نظریہ پر سخت گرفت کرتے ہوئے سوال کیا ہے کہ کیا قدیم ہندوستان میں ہمیشہ یک رنگی اور یکسانی رہی جو سیاسی مقاصد کے حصول کے لیے ضروری سمجھی جاتی ہے؟ انھوں نے خاص طور پر ہندو قومیت کو اپنی بحث کا مرکز بنایا کہ سب سے بڑی اور غالب قوم رہی ہے، ان کا حاصل مطالعہ یہ ہے کہ یہ نام نہاد یکسانی قطعی غیر معتبر اور مکمل گڑھی ہوئی ہے، برہمنوں اور شرامنوں کی مخالفت سانپ اور نیوے سے کم نہیں، برہمنوں کو مذہبی رسوم کے مکمل اختیارات حاصل تھے اور یہی ان کی قوت اور اثر و نفوذ کا سرچشمہ ہے، شرامنوں میں بودھ جن

اجیکا اور دوسرے طبقے شامل ہیں، انھوں نے ویدک سرودتی اور بلیدان وغیرہ تصورات کی سخت مخالفت کی، روداداری اور عدم تشدد کا اگر وجود تھا تو ہندو کے مخالف بدھوں اور جین مت میں تھا ورنہ کشمیر، تامل ناڈو جیسے علاقوں میں غیر برہمنوں پر جبر و تعدیب کی نئی مثالیں قائم کی گئیں اور چھوٹ چھات کا برہمنی نسخہ تو اس جبر کی سب سے بڑی مثال ہے، تھا پر نے اس نظریہ کا بھی ابطال کیا کہ ہندو آریائی ایک متحدہ برتر نسل تھی جس نے مقامی *dasyus* کو خج کر کے اپنی برتری ویدک تہذیب کو عام کیا۔ ان کی تحقیق کے مطابق ویدک کلچر ایک تدریجی ارتقاء عمل تھا جس میں مقامی اثرات ضم ہوتے گئے، چنانچہ وگ وید جیسی ابتدائی کتابوں میں غیر آریوں کی بات چیت شامل ہے، انھوں نے لفظ آریہ کو نسل سے زیادہ زبان کے پس منظر میں سمجھنے کی کوشش کی ہے، ایک باب میں انھوں نے پھر ہندو قومیت کے وجود پر بحث کرتے ہوئے دلچسپ سوال کیا کہ ہندو لفظ سب سے پہلی مرتبہ چندر گپتا اولیٰ صدی میں استعمال کیا گیا اور ہندوستان کو جغرافیائی لحاظ سے الہند کیا گیا، یہ تو بعد میں سمجھایا گیا کہ ہندو وہ ہے جو ہندوستان کا رہنے والا ہو لیکن وہ مسلمان اور عیسائی نہ ہو اور پھر سیاسی قوت کے حصول کے لیے برہمنیت نے ہندو قومیت کا نظریہ اختیار کیا اور مجبوراً اس دائرہ میں انھوں نے کم ذاتوں کو شامل کر کے ہندو قومیت کو برہمنیت کے متبادل کی حیثیت سے وضع کیا، حالانکہ ماضی میں یہ برہمنیت بھی غیر ملکی ہی تھی۔

ہندوستان کے موجودہ حالات میں قدیم تاریخ ہند اور قرون وسطیٰ کے مسلم دور حکومت کی تاریخ کے مطالعہ و تجزیہ کی کوششیں دور رس اور زیادہ مفید ہیں۔



چنانچہ حال ہی میں چند اہم انگریزی کتابوں کی اشاعت کی خبر ملی ہے ان میں این سلی ایمری کی ریلیجن اینڈ نیشنلزم ان ماڈرن انڈیا، ہرنس مکھیا کی پرسپیکٹو آف میڈیول ہسٹری اور ستیش چندر کی مغل ریلیجیوں پالیسیز قابل ذکر ہیں، ایمری نے گزشتہ تیس برسوں میں مذہب، سیاست اور قومیت پر کئی عمدہ مقالے لکھے، ان کو اس کتاب میں جمع کر دیا گیا ہے، انھوں نے بھی ہندوستانی تہذیب کی تاریخ میں ہندو و رواداری کے دعویٰ کی حقیقت کا انکار کیا ہے، انھوں نے بھی رومیلاتھا پر کی طرح انیسویں اور بیسویں صدی میں ہندوستان کے مخصوص سیاسی اور سماجی حالات میں ہندو قومیت اور اس کے نظریہ رواداری کی تعبیر و تشریح کی نشاندہی کی ہے، ایمری کے خیال میں ہندو مذہب دوسرے مذاہب سے استفادہ کرنے میں فراخ دل ہے نہ دوسروں کو خود میں جذب کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے بلکہ وہ اپنے خول ہی میں محدود ہے، ایمری نے ہندو فکر کے پانچ بنیادی ارکان، دہرمل، تجدید (اوتاریت)، مذہب اور صداقت کا جائزہ لیتے ہوئے کہا کہ مسیحیت مختلف زمانے میں فلسفہ یونان سے مارکسی فلسفہ تک متعدد تہذیبی و ثقافتی لہروں سے متاثر ہوئی لیکن ہندو مت نے فی الواقعہ دوسری تہذیبوں سے کچھ نہ لیا، دوسری صداقتوں کے لیے اس نے بہت کیا تو ان کے لیے وہ جگہ یا سطح متعین کی جو اس کے احاطہ و دائرہ میں نہایت پست و حقیر تھی، ہرنس مکھیا نے قرون وسطیٰ کی تاریخ کے سلسلہ میں بعض نہایت عمدہ اور فکر انگیز امور کی نشاندہی کی ہے، ان کا خیال ہے کہ قرون وسطیٰ کی تاریخ خالص سیاسی اور انتظامی کردار کی حامل ہے، اس کو مذہبی یا فرقہ وارانہ نظر سے اور تقلیدی اور مردہ تاریخ نویسی کے اصولوں کی روشنی میں نہیں دیکھا جاسکتا، ستیش چندر کی کتاب راجپوتوں اور دکنی ریاستوں کے

متعلق مغلوں کی پالیسیوں کا مطالعہ پیش کرتی ہے، یہ کتاب ہرنس مکھیا کے اصولوں کا بہترین نمونہ ہے جیسے انھوں نے یہ لکھا کہ جو لوگ شیواجی کو مسلمانوں کے مقابلہ میں ہندوؤں کا نجات دہندہ باور کرانے کی کوشش کرتے ہیں وہ جانتے ہی نہیں کہ وہ کیا کہہ رہے ہیں، جز یہ یا اسلامی ادعائیت جیسے عوامل صرف سیاسی ضرورتوں سے مشروط تھے، ورنہ ایک سیکولر اور غیر مذہبی ریاست کے قیام کی کوششوں کو اگر قدیم فکر کے حامل علمائے رد کیا تو راجپوت سرداروں نے بھی اسے مسترد کر دیا، جہانگیر شاہی اور اورنگزیب کی اسلامی ریاست دوسری اسلامی حکومتوں کے طرز و مزاج سے عملاً جدا تھی، جز یہ کو عائد کرنا اور پھر اسے منسوخ کیا جانا اسی کی علامت ہے۔

حوصلہ مند اور ہم جوا شخص کے ذوق جہانگیری اور شوق جہاں پانی کو نہ ہی رنگ دیے جانے کے رویہ کو دیکھتے ہوئے شاید یہی سے کہے، آرا، این سوامی اور میرادوی نے تخت طاؤس کی تاریخ کو دہی پی کاک تھرونس آف دی درلڈ کے نام سے مرتب کر کے شایع کیا ہے، اس میں مغل حکومت پر نادر شاہ کے حملہ مسلم دہلی کی بربادی اور محمد شاہ کے خزانہ کے لوٹنے کی تفصیلات کے علاوہ یورپی مورخین کی کتابوں کی مدد سے تخت طاؤس کی جامع تاریخ بھی بیان کی گئی ہے، آج کے اعتبار سے تخت طاؤس پچیس لاکھ اسٹرلنگ کی مالیت کا تھا، اس کے علاوہ نادر شاہ نے ہیرے جواہرات، سونا چاندی اور دوسری قیمتی اشیاء کی صورت میں قریباً ۱۲-۱۳ ملین پاؤنڈ کا خزانہ حاصل کیا، چند تاریخی مصادر سے یہ بھی بتایا گیا ہے کہ نادر شاہ نے محمد شاہ سے جو دولت حاصل کی وہ دنیا کے اور بادشاہوں کے خزانوں سے سو گنا زیادہ تھی، مہاراجہ فیروز پور ایوٹ لمیٹڈ بھی کی شایع کردہ اس کتاب کی قیمت ایک ہزار روپے ہے۔



## معرف کی ڈاک

## مکتوب مدینہ منورہ

مدینہ منورہ

۶ ربیع الآخر ۱۴۱۲ھ / ۲۲ ستمبر ۱۹۹۳ء

محرمی! السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

امید ہے مزاج گرامی بخیر ہوگا۔ اگست کا معارف چند روز قبل موصول ہوا، اس شمارے میں بیان الحق نیشاپوری کی تفسیر ایجاز البیان کے نسخہ ٹونک پر حکیم سید محمد احمد ٹونکی کا ایک مختصر مضمون نظر سے گذرا۔ مضمون کے آخر میں انھوں نے تحریر فرمایا ہے کہ "اگر کسی صاحب کو اس تفسیر یا اس کے مرتب کے بارے میں واقفیت اور مزید معلومات ہوں تو وہ راقم کو ضرور آگاہ فرمائیں تاکہ اشاعت کے موقع پر ان سے فائدہ اٹھا سکوں" یہ سطریں حکیم صاحب کے اسی استفسار کے جواب میں لکھی جا رہی ہیں۔ اگر آپ ان تک پہنچا سکیں تو ممنون ہوں گا۔

(۱) سب سے اہم اطلاع یہ ہے کہ نسخہ ٹونک دنیا میں ایجاز البیان کا واحد نسخہ نہیں ہے جیسا کہ حکیم صاحب کا خیال ہے، دو نسخے اسی کتاب کے اور پائے جاتے ہیں۔ ایک مجلس شوارسے علی ایمان کے کتب خانہ میں جس کا نمبر ۴۲۳۰ ہے، دوسرا اسکوریال میں جس کا ذکر بروکلیمان نے کیا ہے۔

(۲) دوسری اطلاع یہ کہ کئی سال قبل جامعہ ام القریٰ مکہ مکرمہ میں ایک طالب علم اس کتاب پر کام کر رہے تھے اور توقع یہی ہے کہ ان کا کام اب تک پورا ہو چکا ہوگا۔ (بہر اشاعت کی خبر نہیں۔)

(۳) تیسری اہم اطلاع یہ ہے کہ مصنف کی ایک کتاب وضع البرہان فی مشکلات القرآن کے نام سے سلسلہ میں دارالقلم دمشق سے شائع ہو چکی ہے۔ اس ایڈیشن کی بنیاد جسٹس بی لاٹمر بری کے نسخہ پر ہے دوسرا نسخہ دارالکتب المصریہ میں محفوظ ہے۔ گمان ہوتا ہے کہ ایجاز القرآن کے مقدمہ میں مذکور باہر البرہان فی مشکلات القرآن اسی مطبوعہ کتاب کا دوسرا نام ہوگا۔

(۴) وضع البرہان میں مصنف نے اپنی درج ذیل تین تصنیفات کا ذکر کیا ہے جن کا حوالہ کہیں اور نہیں ملتا۔

۱۔ قطع البر یا ض فی بدع الاعتراض (۱: ۱۱۸)

۲۔ الخلاۃ فی مسالۃ الیمین علی شرب الماء من الکون ولا ماء فی الکون (۱: ۱۳۹)

۳۔ وضع البرہان کے شواہد کی شرح (۱: ۱۷۱)

(۵) "جمل الخرائب" کا موضوع غریب الحدیث یعنی حدیث کے مشکل الفاظ کی شرح ہے۔

اس کے کئی نسخے پائے جاتے ہیں۔ برادر عزیز محمد راشد اصلاحي نے اس کتاب کی تحقیق کا کام تقریباً مکمل کر لیا ہے۔

(۶) مراجع میں بیان الحق کی حسب ذیل تین مزید کتابوں کا ذکر بھی ملتا ہے اور ان میں سے ایک کا مخطوطہ بھی موجود ہے۔

۱۔ خلق الانسان، اس کا ذکر معجم الادباء اور بغیۃ الوعاة وغیرہ میں ہے اور اس کا قلمی نسخہ دارالکتب المصریہ میں محفوظ ہے۔

۲۔ درر الکلمات علی غرر الایات الموهبة للتواضع والشجرات (ایضاح المکنون ۲: ۵۸)

۳۔ التذکرۃ والتبصرۃ فی مسائل الفقہ (کشف الظنون ۱: ۳۹۳)

(۷) مصنف کے حالات کے مراجع میں داودی کی طبقات المفسرین اور بغدادی کی ہدایۃ الوارثین کا اضافہ کر لیں اگرچہ حالات کے سلسلہ میں سب کا انحصار معجم الادباء پر ہے کسی نے ایک جملہ



بھی اس پر اضافہ نہیں کیا ہے۔

ان معلومات کی حیثیت باحضر کی ہے۔ تحقیق و تفحص سے مزید باتیں خصوصاً تصنیفات کے بارے میں معلوم ہو سکتی ہیں۔

والسلام

خاکسار - محمد اجمل اصلاحی

## مکتوب راجستھان

حیدرہ لاہوری ادنیٰ کلاں راجستھان

۵ ستمبر ۱۹۹۳ء

مخدوم و محترم جناب مولانا اصلاحی صاحب! مدظلکم العالی

اگست کا معارف ۴ پر کو ملا تو اپنی مصروفیات کے سبب صرف شذرات اور ذرات کے صفحات پڑھ کر رہ گیا، مقالات کا مطالعہ آج کر سکا جن کے بارے میں یہ عرض کرنے کی ضرورت ہی نہیں کہ نہایت وقعت و اہمیت کے حامل ہیں۔ راجستھان کا باشندہ ہونے کی وجہ سے مقالہ حضرت شیخ احمد کھٹوی سرسبزیؒ از حضرت مولانا محمد یوسف متالا صاحب مدظلہ (لندن) کو برائے مطالعہ ترجیح دی۔ صاحب مقالہ کے علمی و روحانی مرتبہ سے خاکسار کسی حد تک واقف ہے۔ اس لیے نہایت تامل کے ساتھ مذکورہ مقالہ کے چند امور کی طرف آپ کی توجہ مبذول کرنا چاہوں گا۔

• ص ۱۰۵ و ۱۰۶ پر حضرت شیخ اسحاق مغربیؒ کے وصال کا جو قطعہ تاریخ مندرج ہے اس کے مصرعوں کی ترتیب قدرے معکوس ہو گئی ہے۔ اس گنجینہ سروری ص ۱۳۱ پر یہ قطعہ اس طرح ملتا ہے:-

سال تارخ وصل بو اسحاق آنکہ مشہور جملہ آفاق است

”مسی متقی امین اللہ“ ۷۷۷ ”نیر“ سردار عالم اسحاق است ۷۷۷

ہم باتوں بعضے از اخبار گفت سرور کہ شاہ عشاق است۔ ۷۷۷ [طبع دوم نوبر ۱۹۸۹ء] لیکن ہے پہلے ایڈیشن میں وہی ترتیب ہو جو حضرت متالا صاحب مدظلہ نے سپرد قلم فرمائی ہے۔ صفحہ ۱۱۵ سطر ۴ پر شہر احمد آباد کی بنیاد کے مادہ ”خیر و بخیر“ میں صرف ”بخیر“ سے ہی ۱۲۷۷ء برآمد ہوتے ہیں نہ کہ ”خیر“ سے بھی۔

• ص ۱۱۱ سطر ۶ پر حملہ تیمور کے وقت (۷۱۳۹ھ)، سلطان دہلی شاہ محمود تغلق کو بتلایا ہے جو درست ہے مگر ص ۱۱۹ پر تحفۃ المجالس کے حوالہ سے بروقت حملہ تیمور سلطان فیروز کا نام آیا ہے۔ جس کا عہد حکومت ۱۳۵۱ء تا ۱۳۸۸ء تھا۔

• ص ۱۲۲ پر حضرت شیخ احمد سرسبزیؒ کے سال ولادت کا تاریخی قطعہ ارقام فرمایا ہے۔ قیاساً عرض ہے کہ اس قطعہ کے آخری دو اشعار جو حضرت موصوفؒ کے سال وصال و مدت عمر کے مادوں پر مشتمل ہیں، محذوف ہو گئے ہیں، گنجینہ سروری طبع دوم ص ۱۳۵ پر پورا قطعہ یوں درج ہے:-

شیخ احمد بود مقبول خدا رہنمائے حق فقیر بے نظیر

”امجد آفاق احمد مجتبیٰ“ ۷۷۸ھ - سرور ازین مصرع تولیدش بگیری پورے مصرعہ اولیٰ سے ایک تاریخ برآمد ہوتی ہے، نہ کہ دو

وصل پاکش شد بیان ”مرد خدا“ ۸۲۹ھ شد عیال ”متاب عرفاں“ از خیر ۸۴۹ھ

سال عمرش ”سایک“ و ”عالی“ بخواں ارتحالش ”مقدمۃ احمد امیر“ ۸۴۹ھ

کاش کہ جناب حکیم سید محمد احمد ٹونگی صاحب مولانا آزاد عربی فارسی ریسرچ انسٹی ٹیوٹ ٹونگ

کے دیگر مخطوطات (خصوصاً تاریخی) کا تعارف بھی قارئین معارف کو اسی طرح فرماتے رہیں جیسا تفسیر

ایجاز البیان کے مخطوطہ کا تعارف کرایا ہے۔ خدا کا شکر کہ ابھی کچھ لوگ باقی ہیں ”یہاں بھی“ ۱۲۔

دعا جو عبدالرؤف خاں



## ادبیت

## صلوٰۃ و سلام

از پروفیسر اختر اقبال کمالی، کراچی

زبان و دل ہیں ہم آہنگ سن کے ان کا نام  
 نوائے شوق کہ رونقِ فزائے ہستی ہے  
 یہ سبیلِ نور جو الفاظ میں ابلتا ہے  
 اسی کے نور سے روشن ہے کائناتِ مری  
 یہ احترام و عقیدت کا کیفیت جاں پرور  
 اساسِ دین سے بھی مایہ یقین ہے یہی  
 جو ربطِ قلبِ مسلمان کو انکے نام سے ہے  
 نیازِ عشق کہ سرمایہٴ دل و جاں ہے  
 وہ جذبِ شوق جو دل کے سکون کا ضامن ہے  
 وہ بندگی کہ پرستش نہیں اطاعت ہے  
 اسی سے ہے دلِ صدیق کی حق آگاہی  
 اسی سے پایا ہے ہر جانِ دردمند نے چین  
 شگفتہ گلشنِ ایمان اسی کے دم سے ہے  
 یہ نامِ پاک محمدؐ پر یہ تسلیم

برائے پیش کش ہدیہ صلوٰۃ و سلام  
 مرے ضمیر کی گہرائیوں میں بستی ہے  
 کوئی چراغ ہے جو طاقِ دل میں جلتا ہے  
 اسی کے فیض سے پائندہ ہے حیاتِ مری  
 یہ ایک رابطہ ہر رابطے سے بالاتر  
 دل و نگاہ کا مقصود اولیں ہے یہی  
 وہ ربطِ خاص نمایاں مرے سلام سے ہے  
 خلوصِ قلب کہ ہر درد و غم کا درماں ہے  
 وہ آرزو کہ امینِ صفائے باطن ہے  
 وہ اتباع کہ پروردہٴ محبت ہے  
 اسی کا فیض ہے فاروقی و یداللہؑ  
 اسی سے خلقِ حسن ہے اسی سے صبرِ حسینؑ  
 بہارِ خونِ شہیداں اسی کے دم سے ہے  
 حقیقتاً ہے خود اپنے شعور کی تکریم

ضمیمے مہر نے تصدیق کس سے چاہی ہے  
 یہ اعتراف ہے روحِ بشر کی عظمت کا  
 یہ ذوق و شوقِ مسلسل درودِ خوانی کا  
 سلام اس شرفِ دو دمانِ آدم پر  
 سلام پاکی گوہر پہ جس کے دامن کو  
 سلام اس دلِ روشن کی حق اساسی پر  
 سلام حکمت و دانش پہ جسکا ہر ارشاد  
 سلام صدق و امانت کی شانِ عالی پر  
 سلام اس نگہ پاک کی طہارت پر  
 یقین محکم و ایمانِ مستقل پہ سلام  
 سلام بخشش و احسان کے فیضِ جاری پر  
 سلام چشمِ عنایت کی چادرِ سازی پر  
 کمالِ خلق کی ہر شانِ دل نشیں پہ سلام  
 یہ میرا نعرہٴ مستانہ صلوٰۃ و درود  
 یہ اک وسیلہٴ اظہارِ مدعا بھی ہے  
 گدائے راہ کا سلطانِ دو جہاں کو سلام  
 سلام خاک کے ذرے کا ہر تاباں کو  
 سلام خیرہ نگاہی کا نورِ کامل کو  
 سلام جہل و ضلالت کا علم و عرفان کو

یہ اپنے دیدہ بینا پہ اک گواہی ہے  
 یہ احترام ہے اقدارِ آدمیت کا  
 بڑا وسیلہ ہے خالق کی ہم نہ بانی کا  
 سلام دیدہ حق ہیں و قلبِ محرم پر  
 کشافِ قلوب کا تصور بھی چھو نہ سکتا ہو  
 سلام ان کے کمالِ خدا شناسی پر  
 بنا ہے قصرِ صلاح و فلاح کی بنیاد  
 سلام خلقِ دمر و ت کی بے مثالی پر  
 فرشتے رشک کریں جس کی شانِ عصمت پر  
 خلوص و مہر و وفا و صفائے دل پہ سلام  
 سلام شیلوہ اشیاء و غم گدای پہ  
 سلام حسنِ تکلم کی دل نوا نرمی پر  
 جمالِ ذات کے آئینہٴ حسین پہ سلام  
 ہے اپنے عقدہٴ دشوارِ زندگی کی کشود  
 مرا سلام مرے دل کی التجا بھما ہے  
 سلام تشنہٴ لبی چشمہٴ حیات کے نام  
 سلام قطرہٴ بے مایہ کا ابرنمیاں کو  
 سلام آبلہٴ پائی و لیلِ منزل کو  
 سلام خارِ بیاباں کا بہارِ بہستان کو



سلام پیکر عصمت کو قلب مجرم کا  
سلام غرق معاصی صلاح و تقویٰ کو  
فروغ صبح سعادت کو بندگی کا سلام  
یہ پاسداری رسم جہاں کی بات نہیں  
دل حزیں کی یہ سب سے بڑی تمنائے  
قبول ہو تو سعادت نصیب ہو جائے

سلام عفو و عطا کو ضمیر نادم کا  
سلام دیدہ بے نور چشم بینا کو  
حضور دست کرم دامن تہی کا سلام  
یہ التزام رسوم بیاں کی بات نہیں  
مرا سلام مری روح کا تقاضا ہے

بھٹکنے والے سے منزل قریب ہو جائے

## غزل

از جناب علی عرفان زیدی بدایونی (ایم اے)

جنہیں راہ و فائیں رہبر کامل نہیں ملتا  
محبت قربتوں ہی سے جلا پاتی ہے دنیا میں  
جو طوفان سے گزر جانے کی ہمت چھوڑ دیتی ہے  
نہ ہولیوں بھی کنارہ کش کوئی گوشہ نشینوں سے  
زمانہ مچھیرت ہے یہ بستی کیسی بستی ہے  
یہاں حد نظر تک منزلیں ہی منزلیں دکھیں  
انہیں منزل تو منزل جاوہ منزل نہیں ملتا  
نہ ہوں جب تک نگاہیں چاروں طرف سے دل نہیں ملتا  
وہ کشتی ڈوب جاتی ہے اسے ساحل نہیں ملتا  
کسی محفل میں اب وہ رونق محفل نہیں ملتا  
یہاں ہر کوچہ مقتل ہے مگر قاتل نہیں ملتا  
مسافر کوئی بھی آسودہ منزل نہیں ملتا

جو اوروں کا سکون زندگی برباد کرتے ہیں

انہیں عرفان دنیا میں سکون دل نہیں ملتا

## باب لتقریظ والانتقاد

موطاء الامام مالک روایت محمد بن حسن الشیبانی  
مع التعلیق المجد علی موطاء محمد (جلد اول دوم ہجوم)

تحقیق و تعلیق ڈاکٹر مولانا تقی الدین ندوی متوسلہ تقطیع، کتابت طائپ کاغذ و طباعت نہایت  
عمدہ، مجلد، مجموعی صفحات دو ہزار، قیمت تحریر نہیں پتے (۱) دارالسنۃ والسیرة، حلیمہ

اپارٹمنٹس ونگ C - F بلاک ۹۵ مارلینڈ روڈ، ممبئی - (۲) دارالقلم پوسٹ بکس ۳۵۲۳ -

حلوئی دمشق (۳) پوسٹ بکس نمبر ۶۵۰۱/۱۱۳ بیروت -

امام مالک سے ان کے متعدد تلامذہ نے ان کی شہرہ آفاق تصنیف موطا کی روایت  
کی ہے، جن میں امام یحییٰ بن یحییٰ مصمودی کے نسخہ کو زیادہ شہرت و مقبولیت نصیب ہوئی،  
امام اعظم کے ممتاز شاگرد امام محمد بن حسن شیبانی نے بھی امام مالک سے موطا کی روایت  
کی تھی مگر اسکی جانب کم اعتنا کیا گیا، اس لیے ہندوستان کے بحر عالم مولانا عبدالحی لکھنوی نے  
التعلیق المجد کے نام سے اس کی شرح لکھ کر اس کی تلافی کی مگر یہ مہتمم بالشان شرح موطا  
امام محمد کے حواشی اور بین السطور میں فارسی رسم الخط میں بہت خفی اور لیتھو پر چھپی تھی اس لیے  
عرب فضلا اس سے استفادہ نہیں کر سکتے تھے اور وہ عموماً اس سے نادانف بھی تھے۔  
اس ضرورت کو محسوس کر کے ڈاکٹر مولانا تقی الدین ندوی نے موطا امام محمد اور اسکی  
شرح التعلیق المجد کا یہ عمدہ نسخہ تین جلدوں میں شایع کیا ہے، ان کو فن حدیث سے  
جوشغف و اشتغال ہے اس کی بنا پر انھوں نے یہ کام بڑی خوبی اور سلیقہ سے انجام  
دیا ہے اور اس پر مفید تعلیقات کا اضافہ بھی کیا ہے، انھوں نے شرح کے متفرق حواشی



جمع کر کے ان کو مناسب جگہ پر رکھا، ان کے اغلاط کی نشاندہی کی، اگر کسی لفظ کے بارے میں شبہ ہوا تو شارح کے مراجع سے اس کی تصحیح کی اور اکثر جگہوں پر ایسی تعلیقات تحریر کیں جن سے شرح کا فائدہ بڑھ گیا، انھوں نے اس میں وارد آیات و احادیث کی تخریج کے علاوہ اس کے محل مأخذ و مراجع کی مفصل نشاندہی کی اور سات مختلف النوع فہرستیں بھی مرتب کیں۔

یوں تو ہر جلد کے آخر میں موضوعات کے اعتبار سے فہرست دی گئی ہے، لیکن تیسری جلد کے آخر میں مزید چھ فہرستیں ہیں، پہلے قولی و فعلی احادیث اور صحابہ و تابعین کے آثار کی تین فہرستیں حرر و جمع کی ترتیب پر ہیں، احادیث و آثار کے ردات کے نام بھی جلدوں اور صفحات کی صراحت کے ساتھ دیے گئے ہیں، پھر جن اشخاص کا ترجمہ شرح میں مذکور ہے، ان کے ناموں کی فہرست جلد و صفحات کی تعیین کے ساتھ دی ہے اس کے بعد فقہی و حدیثی مسائل کے لحاظ سے ہر جلد کی الگ الگ دو فہرستیں ہیں، آخری فہرست خود محقق کے مراجع کی ہے۔

شروع میں شام کے مشہور فاضل اور مولانا عبدالحی کے خاص عظمت شناس استاد عبدالحق ابوخذہ کے مسودہ مقدمہ اور مولانا سید ابوالحسن علی ندوی کی تعارفی تحریر سے بھی یہ کتاب مزین ہے، استاد ابوخذہ نے موطا بروایت امام محمد کی اہمیت اور خوبی پر مختلف حثیتوں سے بحث کی ہے اور امام محمد پر سب اعتراضات کا جواب بھی دیا ہے، ابتدا میں التعلیق المجدد کے قدیم مطبوعہ نسخہ کے ایک نسخہ کا عکس بھی دیا گیا ہے جس سے اس کے اور موجودہ ایڈیشن کے نمایاں فرق کا پتہ چلتا ہے۔ لایق محقق نے اس کتاب کو شایع کر کے نئی زندگی دی ہے وہ اس علمی و دینی خدمت پر اہل علم کے شکریے کے مستحق ہیں۔

## مطبوعات جلد

**نقد ملفوظات** از پروفیسر شاد احمد فاروقی، متوسط تقطیع، کاغذ، کتابت

وطباعت عمدہ، صفحات ۲۴۲، جلد مع خوبصورت گروپوش، قیمت ۶۵ روپے پتہ (۱)

مکتبہ جامعہ لیٹڈ اردو بازار جامع مسجد دہلی (۲)، انجمن ترقی اردو (ہند) اردو گھر لاہور

نئی دہلی (۳)، دانش محل، امین الدولہ پارک، لکھنؤ۔

تصوف لایق مصنف کا بہت محبوب موضوع ہے، انھوں نے اس کے لکھنے کا مطالعہ بڑی دقت نظر سے کیا ہے، خصوصاً ہندوستان سے تعلق رکھنے والے اکابر حشمتی صوفیائے کرام کی کتابیں اور ملفوظات ان کی توجہ کا مرکز رہے ہیں، ہندوستان میں تصوف کے جو سلاسل رائج ہوئے ان میں سلسلہ چشتیہ کو زیادہ مقبولیت نصیب ہوئی، زیر نظر کتاب کے پہلے حصہ میں اس سلسلہ کی چار اہم اور مرکزی شخصیتوں حضرت خواجہ معین الدین چشتی، حضرت قطب الدین بختیار کاکی، حضرت بابا فرید الدین مسعود گنج شکر اور حضرت خواجہ نظام الدین اولیا (رحمہم اللہ) کے خطوط و خال نمایاں کیے گئے ہیں، پہلا مضمون حضرت خواجہ اجیرنگی کے بارے میں ہے جس میں ان کے سلسلہ کی مقبولیت کے اسباب اور اس کی اہم خصوصیات بتائی ہیں، نیز ان کے حالات کے بعض قدیم اور اہم مأخذ کا ذکر کر کے ان کے بعض مندرجات کا جائزہ لیا ہے، دوسرے میں حضرت خواجہ کے سب سے متاثر خلیفہ حضرت خواجہ بختیار کاکی کے بعض حالات و واقعات تلاش و تفحص سے لکھے ہیں، ایک مضمون میں چشتی سلسلہ کے مندرجہ ذیل ملفوظات مجالس حسہ، کشکول کلمی، مکتوبات کلمی، خلاصۃ القوائد اور انوار الصفی،



کی مدد سے حضرت نظام الدین اولیاء کے حالات و تعلیمات کا خلاصہ پیش کیا گیا ہے، دو مضامین میں حضرت خواجہ اولیاء اور حضرت بابا فریدؒ کے حالات کے دو اہم مآخذ احسن الاقوال اور درنظامی کا تعارف کیا گیا ہے اور ان سے دونوں بزرگوں کی تعلیم سلوک، آداب و روشی اور سوانحی معلومات قلمبند کیے ہیں، سلسلہ چشتیہ نظامیہ کے دو بزرگوں حضرت امیر خسرو اور حضرت شاہ عبدالہادی امر دہوی پر بھی سیر حاصل مضامین دیے گئے ہیں، مصنف نے اس حصہ کے مضامین میں ملفوظات کے کئی مجموعوں پر بڑی فاضلانہ بحث و تبصرہ کر کے ان کا عطر کشید کیا ہے، ملفوظات کے اس جائزہ میں مصنف نے جوش کو ہوش پر اور عقیدت کو حقیقت پسندی پر غالب نہیں آنے دیا ہے، اسی لیے حضرت خواجہ قطب الدینؒ کی جانب فوائد السالکین کے انتساب کو جعلی بتا رہا ہے اور لکھا ہے کہ نہ یہ قطب صاحب کے ملفوظات ہیں اور نہ ان کے جامع حضرت بابا فریدؒ ہو سکتے ہیں کئی جگہ انھوں نے مبالغہ آمیز حکایات و واقعات کو قبول کرنے میں تامل و تردد ظاہر کیا ہے، آخری حصہ میں تصوف پر پانچ نظری مضامین درج ہیں جو بڑے قیمتی اور مصنف کے مطالعہ تصوف کا بخور ہیں، ان میں تصوف پر عامیانہ اعتراضات کا جواب بھی دیا ہے اور تصوف کی حقیقت و اہمیت اور دور حاضر میں اس کی ضرورت و معنویت اور دین سے اس کی ہم آہنگی بھی دکھائی ہے، ان کو موجودہ ارباب تصوف سے یہ بجا شکایت ہے کہ انھوں نے خانقاہوں کو درگاہوں میں تبدیل کر کے اپنی نگاہیں صرف آمدنی پر مرکوز کر لی ہیں، حالات صوفیہ پر لکھی جانے والی کتابوں میں زیادہ اہمیت فوق العادہ واقعات اور کشف و کرامات کو دی جاتی ہے اور ان بزرگوں کے سوانح حیات، ملفوظات، اصلاحی و تبلیغی خدمات کا طرف مطلق التفات نہیں کیا جاتا، اس لیے فاضل مصنف کی کوشش یہ ہے کہ اسلامی

تصوف کو تمام تعصبات سے بلند ہو کر پڑھا جائے اور اولیاء اللہ کی سیرت و سوانح و ملفوظات کا معروضی مطالعہ کیا جائے تاکہ ان کی شخصیت اور زیادہ اجلی ہو کر نگاہوں کے سامنے آسکے، یکتی مبارک کوشش ہے دعا ہے کہ اللہ تعالیٰ اسے بار آور کرے۔

شہر ستم از پر دنیسر ملک زادہ منظور احمد، تقطیع متوسط، کاغذ، کتابت و طباعت

بہت عمدہ، صفحات ۱۰۴، مجلد مع خوبصورت گرد پوش، قیمت ۹۰ روپے، پتہ (۱) دانش امین آباد، لکھنؤ، (۲) شہر ادب، سی۔ ۱۳۳۹۔ اندرا نگر، لکھنؤ۔ ۱۶۔

پرو فیسر ملک زادہ منظور احمد اور دو زبان و ادب کے دیرینہ خادم اور مشہور ادیب و شاعر ہیں، یہ مجموعہ ان کی شاعری (نظم و غزل) کا انتخاب ہے، وہ بڑا درد مند اور حساس دل رکھتے ہیں:

عجیب درد کا رشتہ ہے ساری دنیا میں کہیں ہو جلتا مکان اپنا گھر لگے ہے مجھے  
مجموعہ کا موثر و بلیغ نام اپنے اندر جہان معانی لیے ہوئے ہے، اس سے ملک زادہ صاحب کے اچھے ذوق کے علاوہ ان کی بے قرار اور بے چین طبیعت کا اندازہ ہوتا ہے  
شہر ستم کے دل و زہن مناظر نے ان کی فکر کو زخمی اور دل کو لہو لہان کر دیا ہے اس لیے انکی شاعری میں مقتل کے استعارے، کو چہ قاتل کی تصویریں اور قاتلوں کے گھروں میں بھی عزاداری کا طرہ تماشا دکھائی دیتا ہے، مگر شہر ستم کے خونچکاں واقعات اور باندھیری رات کی ہولناکیوں میں بھی انہیں امید کی کرن نظر آتی ہے اور وہ راہ شوق کے ساتھیوں کو تیز گام ہونے اور اس کی دعوت دیتے ہیں۔

جلا میں دل کہ سمٹ جائے تیرگی شب کی نہ جلنے کب ہو سحر کون انتظار کرے  
وہ شہر ستم کے جفا پروروں کو نشہ قوت کے خطرناک ہونے سے بھی آگاہ کرتے ہیں کہ تشنہ لبی



جب ذوق عمل دیتی ہے تو رند میکس کا ساقی بدل دیتے ہیں، شہر بے اماں نے انہیں گرفتاروں کے سرکپ دیے ہیں اور بادخزاں کی شہ پر کھلنے والے گلوں کو دست صبا نے مسل دیا ہے، معنویت سے پڑھنے کے علاوہ یہ مجموعہ ظاہری نفاست میں بھی بے مثال ہے۔

**ویدہ وشنیدہ** (خودنوشت) مرتبہ جناب سید شہاب الدین دسنوی، تقطیع

متوسط، کاغذ، کتابت و طباعت اچھی، صفحات ۱۳۶، قیمت ۳۵ روپے، بیرون ملک سے ہڈا رہتے: مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، جامعہ نگر، نئی دہلی اور اسکی شاخیں (۱۲) انجمن ترقی

اردو (ہند) راؤ ذراو نیو نی دہلی۔

یہ مصنف کے خودنوشت حالات ہیں جس کی ابتدا انھوں نے اپنے وطن دیسہ اور اسکی لائبریری کے پڑا اثر تذکرہ سے کی ہے، پھر ان شہروں کا ذکر ہے جہاں انھوں نے تحصیل علم کی، اس ضمن میں بعض خاص اساتذہ کا ذکر بھی آگیا ہے، اس کے بعد بمبئی کی انجمن اسلام اور صابو صدیق پالی ٹکنک کی جو ذمہ داریاں ان کو تفویض کی گئیں، ان کے سلسلے کے مشاغل کا بیان ہے اس دوران میں وہ اسٹریلیا، پیرس، لندن، سوئٹزرلینڈ، امریکہ، ترکی، پاکستان گئے اور حج بیت اللہ سے مشرف ہوئے، ان سب جگہوں کے بارے میں اہم اور مفید باتیں بتائی ہیں، وہ جن ممتاز اشخاص سے ملے اور جن تقریبات میں شریک ہوئے اور جو تقریریں کیں ان سب کی روداد تحریر کی ہے، ہمدرد نگر اور دارالمصنفین سے تعلق اور پٹنہ میں بودوباش اختیار کرنے کا ذکر بھی کیا ہے اس طرح یہ کتاب معلوماتی اور اس صدی کے بعض واقعات کی دستاویز ہے اور یہ آپ بیٹی ہی نہیں جگ بیٹی بھی ہے، مصنف کی زندگی علمی و تعلیمی خدمت میں گزری ہے اور وہ متعدد علمی، تعلیمی سماجی اور اصلاحی اداروں سے مختلف حیثیتوں سے وابستہ رہے ہیں جن کے بارے میں ان کے معلومات، تجربات

اور مشاہدات وسیع اور گہرے ہیں، اس کتاب میں ان کا پچوڑا آگیا ہے، اس سے قومی اصلاحی علمی اور تعلیمی کام کرنے والوں کو مدد ملے گی، مصنف کی تحریر سادہ مگر حشو و زوائد اور کلیت و بناوٹ سے خالی ہے اس کی بے ساختگی اور دردمندانہ لہجہ پڑکشش اور موثر ہے، لیکن واقعات کو غیر مرتب لکھنے کی وجہ سمجھ میں نہیں آئی، دارالمصنفین کی کولڈن جلی کا ذکر بھی رہ گیا ہے جس کی کامیابی کے لیے انھوں نے بمبئی میں منشی عبدالعزیز مرحوم کے تعاون سے پوری جدوجہد کی تھی، شروع میں میر کے مصرعے الٹ پلٹ گئے، یہاں اور صفحہ ۲ پر سر فوٹو کی تمنا اب ہمارے سر میں ہے غلط لکھا ہے، سہل عظیم آبادی کی جانب اس کا انتساب بھی پوری طرح محقق نہیں ہے، کتابت کی غلطیاں بھی ہیں۔ "ض"

**اسلامی شریعت کا عمومی نظریہ** از جناب ڈاکٹر جمال الدین عطیہ

متوسط تقطیع، کاغذ اور کتابت و طباعت بہترین، صفحات ۳۵۲، قیمت ۹۵

روپے، پتہ: اسلامک فقہ اکیڈمی، جامعہ نگر، نئی دہلی، ۲۵۔

ڈاکٹر جمال الدین عطیہ نے قطر یونیورسٹی کی کلیتہ الشریعہ میں چند خطبے دیے تھے، زیر نظر کتاب ان ہی کا مجموعہ ہے جو بارہ ابواب پر مشتمل ہے، ان میں اسلامی شریعت کی خصوصیات، شریعت کے مقاصد و کلی قواعد، اس کے احکام کا محل، اقسام و مآخذ اور حکم شرعی کے شخصی زمانی و مکانی دائروں پر عالمانہ گفتگو کی گئی ہے اور اللہ تعالیٰ کی حکایت سے صاحب اجتہاد قاضی تک اور شریعت کی حکمرانی سے عالمی شریعت اور بین الاقوامی تعلقات تک متعدد اہم پہلوؤں کے بارے میں اسلامی نقطہ نظر کی وضاحت کی ہے، فاضل مصنف کا دائرہ فکر وسیع ہے، ایک جگہ لکھتے ہیں کہ "عصر حاضر کی اصطلاح کے اعتبار سے قانون اور اخلاق کے دائروں کی حد بندی شریعت میں پائی اور ناقابل تغیر



چیز نہیں ہے بلکہ مصلحت عامہ کے تقاضوں کے مطابق یہ حد بندی لچک دار اور تغیر پذیر ہے۔ ان کی دلیل یہ ہے کہ ”جب خلاق معیار بلند اور دینی محرک قوی ہوگا تو دنیوی جزا کا دائرہ انتہائی محدود ہوگا“ اس سلسلہ میں انھوں نے شام اور تونس کی اس قانون سازی کا ذکر کیا ہے جس کی رو سے تین طلاقیں کے مسئلہ میں اور شوہر کے بغیر شرعی سبب کے بیوی کو طلاق دینے کی صورت میں معاوضہ لازم کرنے کے اصول کو اپنایا گیا ہے لیکن ظاہر ہے یہ کوئی حجت تو نہیں ہے، اسلام کے صدراول کے بعد فقہی مسالک کے ظہور کے زمانہ میں قاضیوں نے اپنے اپنے مسلک کی روشنی میں فیصلے دینے شروع کیے اس کے متعلق ان کا خیال ہے کہ ”زیادہ بہتر یہ تھا کہ قاضی اپنے فیصلہ میں اپنی رائے سے اجتہاد کرنے میں آزاد ہوتے“ کتاب کے مترجم کا نام کہیں درج نہیں ہے، دقیق مباحث کے ترجمہ میں سلاست اور شگفتگی باقی رکھنا آسان نہیں چنانچہ جگہ جگہ ترجمہ پن کا احساس ہوتا ہے، بعض جگہ عبارتیں گنگناہٹ ہو گئی ہیں جیسے یہ عبارت ”مسئولیت کے بارہ میں اگرچہ اصل قاعدہ یہی ہے کہ مسئولیت شخصی ہوتی ہے لیکن ایک ہی سوسائٹی کے افراد کے درمیان اجتماعی تعاون کے محرکات نے اجتماعی مسئولیت کی بعض صورتوں کو لازم کیا ہے اجتماعی مسئولیت کی یہ صورتیں مسئولیت کے بارہ میں اصل قاعدہ (یعنی مسئولیت کا شخصی اور انفرادی ہونا) سے استثناء کا درجہ رکھتی ہیں“ لفظی ترجمہ کی ایک اور مثال.....

اس کے برخلاف اصولی قیاس ایک جزئی حالت سے دوسری جزئی کی طرف منتقل ہوتا ہے، دقیق علمی تحقیق کے ذریعہ ان دونوں جزئیوں میں کوئی مشترک وصف پائے جانے کی وجہ سے ”کہیں کہیں جملے اور عبارتیں عام اردو قارئین کے لیے عسیر الفہم ہیں جیسے ایک عام غیر متخصص تنقید کرنے والے، استقرار می بحر فی منبع، اطراف کا قانون“

غالب اکثری، مقاصد حاجیہ، مقاصد تحسینیہ، سفیہ پوجہ کیا، امر حاجی اور یہ عبارت ”تخلف کرنے والی جزئیات سے مل کر کوئی ایسی کلی نہیں بن رہی ہے جو اس ثابت شدہ کلی کے موازن ہو“ ایک جگہ سورہ بقرہ کی آیت میں واللہ غفور رحیم کے بجائے رحیم لکھ دیا گیا ہے۔

### عرفان الہی

از جناب ڈاکٹر خورشید نعمانی ردو لوی، متوسط تقطیع، کاغذ اور

کتابت و طباعت بہتر، جلد مع گرد پوش، صفحات ۱۸، قیمت ۴۵ روپے

پتہ: مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، پرنسس بلڈنگ، ابراہیم رحمت اللہ روڈ، بمبئی ۴۰۰۰۳۰

زیر نظر کتاب ڈاکٹر خورشید نعمانی کے گیارہ متنوع مقالات و مضامین کا مجموعہ ہے، تنوع کا اندازہ اس سے ہو سکتا ہے کہ شاہ ولی اللہ کے سیاسی افکار کے ساتھ ڈاکٹر اکرم حسین کے سیاسی خیالات اور پنڈت نہرو کے تاریخی شعور پر بھی روشنی ڈالی گئی ہے، نقوش سلطانی کے علاوہ حجاز کے ادبی مرتبہ کی تعین بھی ہے، سلوک اور اصطلاحات سلوک پر بحث ہے تو کالی داس کی جامعیت پر بھی اظہار خیال کیا گیا ہے، اس تنوع کے باوجود لایق مولف نے اعتدال و توازن کا سرِ شمشیر ہاتھ سے نہیں جانے دیا ہے مولانا سید سلیمان ندوی کی محققانہ حیثیت اور کالی داس پرانے مضامین جامع اور پرانہ معلومات ہیں، البتہ ایک جگہ مغربی استعماریوں کے ساتھ مرہٹوں کی بغاوتوں کو میر ذوق فتنہ سے تعبیر کیا گیا ہے، شاہ ولی اللہ کے سیاسی افکار کے سلسلہ میں بعض باتیں مزید وضاحت طلب تھیں جیسے ”جنگ پانی پت نے ہند کی تاریخ کا رخ بدل دیا“ یا ”شاہ صاحب کی پیشین گوئیوں اور بشارتوں سے ان کی سیاسی سوچ بوجھ متاثر ہوئی ہے“ مولف نے کتاب کا انتساب اپنی اہلیہ کے نام کرتے ہوئے یہ لکھا ہے کہ ”ان کی شخصیت میں اقبال کے مردِ مومن کی خصوصیات بدرجہ اتم موجود ہیں۔“

اختر انصاری، دید پدید از جناب شمس بدایونی، متوسط تقطیع، بہتر کاغذ اور کتابت

و طباعت، جلد مع گرد پوش، صفحات ۴۰، قیمت ۲۵ روپے، پتہ: مکتبہ جامعہ اردو بازار



جائع مسجد دہلی۔

اختر انصاری مرحوم نے اردو ادب، تنقید، انسانیہ، شاعری اور فنِ تعلیم میں دیر پا اور قابلِ لحاظ نقوش چھوڑے ہیں، خاص طور پر ان کے قتلوات نے اردو شاعری کے سرمایہ میں بڑا اضافہ کیا، انکی بود و باش میں ایک خاص شائستگی اور آسان تھی لیکن اس نجی زندگی کے اندرون میں تلخیاں بھی تھیں، ان کی زندگی کے آخری دور کو کتاب کے مولف نے قریب سے دیکھا اور ذاتی دائری کی صورت میں بعض اہم باتوں کو قلم بند بھی کیا، یادوں کے ان چراغوں کو انھوں نے کتابی شکل میں روشن کیا ہے، کتاب کا زیادہ حصہ اختر صاحب کے خطوط پر مشتمل ہے گو ان نجی مکاتیب سے ان کی ادبی اور ذاتی زندگی کے بعض اہم گوشے سامنے آتے ہیں مگر بعض خطوں میں ایسی باتیں بھی ہیں جن کا حذت کیا جانا ہی بہتر تھا، شروع میں ڈاکٹر وحید اختر اور ڈاکٹر لطیف حسین ادیب کی تعارفی تحریریں بھی ہیں۔

تذکرہ واجد علی از جناب مولانا محمد شاد اللہ عمری، متوسط تقطیع، عمدہ کاغذ اور نفیس

کتابت و طباعت، صفحات ۴۲، قیمت ۳ روپیے، پتہ: مکتبہ اعظمی، ایم، این اسٹریٹ

عمر آباد ۸۰۸۵۳۷۔

دارالسلام عمر آباد کے شیخ الحدیث مولانا عبد الواجد عمری مرحوم خطہ آرکائٹ مدراس کی مردم خیز سرزمین کے قابلِ فخر زہد اور صاحبِ علم و فضل شخص تھے، شہرت سے نفور کے باعث بظاہر وہ گنہگار رہے لیکن ان کے فضل و کمال کا اعتراف ملک کے مشاہیر کو بھی تھا، زیرِ نظر کتاب کے مولف ان کے لائقِ شاکر ہیں، انھوں نے اپنے استاد گرامی پر خود بھی ایک پُراثر مضمون لکھا ہے اور متعدد اہل قلم کی تحریروں کو بھی جمع کیا ہے، اس طرح اس میں مولانا عبد الماجد دریابادی، مولانا عبدالرؤف جھنڈاگری اور مولانا محمد یوسف کوکن وغیرہ کے تاثرات بھی شامل ہیں، مولانا عبد الواجد عمری مرحوم کی چند تحریروں اور تقریروں سے بھی کتاب کی قدر و قیمت بڑھ گئی ہے۔

ع۔ ص۔

## سلسلہ سیر الصحابہؓ

حصہ اول (خلفائے راشدین) حاجی معین الدین ندوی: اس میں خلفائے راشدین کے ذاتی حالات و فضائل، مذہبی اور سیاسی کارناموں اور فتوحات کا بیان ہے۔ ۳۰/۰

حصہ دوم (مہاجرین - اول) حاجی معین الدین ندوی: اس میں حضرات عشرہ مبشرہ، اکابرین ہاشم ذریش اور فتح مکہ سے پہلے اسلام لانے والے صحابہ کرامؓ کے حالات اور ان کے فضائل کا بیان ہے ۳۵/۰

حصہ سوم (مہاجرین دوم) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں بقیہ مہاجرین کرامؓ کے حالات و فضائل بیان کیے گئے ہیں۔

حصہ چہارم (سیر الانصار اول) سعید انصاری: اس میں انصار کرام کی مستند سوانح عمری، ان کے فضائل و کمالات مستند ذرائع بہ ترتیب حروف تہجی لکھے گئے ہیں۔ ۳۵/۰

حصہ پنجم (سیر الانصار دوم) سعید انصاری: اس میں بقیہ انصار کرام کے حالات و فضائل درج ہیں۔

حصہ ششم (سیر الانصار اول) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں چار اہم صحابہ کرامؓ، حضرات حنینؓ، امیر مہاجرین اور حضرت عبداللہ بن زبیرؓ کے حالات، ان کے مجاہدات اور باہمی سیاسی اختلافات بشمول واقعہ کربلا درج ہیں۔ ۳۵/۰

حصہ ہفتم (سیر الصحابہؓ) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں ان صحابہ کرام کا ذکر ہے، جو فتح مکہ کے بعد شہرت بہ اسلام ہوئے یا اس سے پہلے اسلام لائے تھے مگر شہرت ہجرت سے محروم رہے، یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی زندگی میں کمسن تھے۔ ۳۰/۰

حصہ ہشتم (سیر الصحابیات) سعید انصاری: اس میں آنحضرتؐ کی ازواج مطہرات و بنات طاہرات اور عام صحابیات کی سوانح حیات اور ان کے علمی اور اخلاقی کارنامے درج ہیں۔ ۲۵/۰

حصہ نہم (اسوۃ صحابہ اول) عبد السلام ندوی: اس میں صحابہ کرامؓ کے عقائد، عبادات، اخلاق اور معاشرت کی صحیح تصویر پیش کی گئی ہے۔ ۳۰/۰

حصہ دہم (اسوۃ صحابہ دوم) عبد السلام ندوی: اس میں صحابہ کرامؓ کے سیاسی، انتظامی اور علمی کارناموں کی تفصیل دی گئی ہے۔ ۳۵/۰

حصہ یازدہم (اسوۃ صحابیات) عبد السلام ندوی: اس میں صحابیات کے مذہبی، اخلاقی اور علمی کارناموں کی کج کار دیا گیا ہے۔ ۱۵/۰